



**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**  
Marktplatz 4 · A-4170 Haslach  
Tel. +43 7289 71 562-0  
info@holzmann-maschinen.at  
[www.holzmann-maschinen.at](http://www.holzmann-maschinen.at)

Originalfassung

**DE BETRIEBSANLEITUNG**

Übersetzung / Translation

**EN MANUAL**

**FR MODE D'EMPLOI**

**ELEKTRISCHE TAFELBLECHSCHERE**

**ELECTRIC SHEET METAL SHEAR**

**CISAILLE A TÔLES ELECTRIQUE**



**TBS1250E3\_400V**  
**TBS2050E3\_400V**



**YOUR  
JOB.  
OUR  
TOOLS.**



<b>1</b>	<b>INHALT / INDEX</b>	
1	INHALT / INDEX	3
2	SICHERHEITSSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SYMBOLES DE SÉCURITÉ	6
3	TECHNIK / TECHNICS / TECHNIQUE	7
3.1	Lieferumfang / Delivery content / Contenu de la livraison	7
3.2	Komponenten und Bedienelemente / Components and controls / Composants et éléments de commande	7
3.3	Technische Daten / Technical data / Données techniques	8
4	VORWORT (DE)	9
5	SICHERHEIT	10
5.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	10
5.1.1	Technische Einschränkungen	10
5.1.2	Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen	10
5.2	Anforderungen an Benutzer	10
5.3	Allgemeine Sicherheitshinweise	11
5.4	Elektrische Sicherheit	11
5.5	Sicherheitseinrichtungen	12
5.6	Gefahrenhinweise	12
5.6.1	Restrisiken	12
5.6.2	Gefährdungssituationen	12
6	TRANSPORT	13
6.1	Transport zum Aufstellort	13
6.2	Maschine von der Transportpalette heben	13
7	MONTAGE	13
7.1	Vorbereitende Tätigkeiten	13
7.1.1	Lieferumfang prüfen	13
7.1.2	Anforderungen an den Aufstellort	13
7.1.3	Verankerung am Boden	14
7.1.4	Vorbereitung der Oberflächen	14
7.2	Zusammenbau	14
7.3	Elektrischer Anschluss	16
7.3.1	Maschine mit 400 V installieren	16
7.4	Einstellungen	17
7.4.1	Schnittspalt	17
7.4.2	Hinteranschlag	17
7.4.3	Schnittwinkel	18
7.4.4	Zeitintervall bei Mehrfachhub	18
8	BETRIEB	18
8.1	Betriebshinweise	18
8.2	Bedienung	19
9	REINGIUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG	19
9.1	Reinigung	20
9.2	Wartung	20
9.2.1	Wartungsplan	20
9.2.2	Maschine ölen	20
9.2.3	Messer wechseln	21
9.3	Lagerung	21
9.4	Entsorgung	22
10	FEHLERBEHEBUNG	22
10.1	Sicherheitseinrichtung reaktivieren	22
10.1.1	Not-Halt Schalter	22
11	PREFACE (EN)	23
12	SAFETY	24
12.1	Intended use of the machine	24
12.1.1	Technical restrictions	24
12.1.2	Prohibited applications / Dangerous misuse	24
12.2	User requirements	24



12.3	General safety instructions.....	25
12.4	Electrical safety.....	25
12.5	Safety devices.....	26
12.6	Hazard warnings.....	26
12.6.1	Residual risks.....	26
12.6.2	Hazardous situations.....	26
13	TRANSPORT.....	27
13.1.1	Transport to the installation site.....	27
13.1.2	Lifting the machine from the transport pallet.....	27
14	ASSEMBLY.....	27
14.1	Preparation.....	27
14.1.1	Check delivery content.....	27
14.1.2	Requirements for the installation site.....	27
14.1.3	Anchoring to the ground.....	27
14.1.4	Preparation of the surfaces.....	28
14.2	Assemble.....	28
14.3	Electrical connection.....	30
14.3.1	Installing a machine with 400 V.....	30
14.4	Settings.....	31
14.4.1	Cutting gap.....	31
14.4.2	Backgauge.....	31
14.4.3	Cutting angle.....	31
14.4.4	Time interval for multiple strokes.....	32
15	OPERATION.....	32
15.1	Operating instructions.....	32
15.2	Operation.....	32
16	CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL.....	33
16.1	Cleaning.....	33
16.2	Maintenance.....	33
16.2.1	Maintenance plan.....	33
16.2.2	Oil machine.....	34
16.2.3	Replace blades.....	34
16.3	Storage.....	34
16.4	Disposal.....	35
17	TROUBLESHOOTING.....	35
17.1	Reactivate the safety device.....	35
17.1.1	Emergency stop.....	35
18	AVANT-PROPOS (FR).....	36
19	SECURITE.....	37
19.1	Utilisation conforme.....	37
19.1.1	Restrictions techniques.....	37
19.1.2	Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses.....	37
19.2	Exigences des utilisateurs.....	37
19.3	Consignes générales de sécurité.....	37
19.4	Sécurité �lectrique.....	38
19.5	Dispositifs de sécurité.....	39
19.6	Mise en garde contre les dangers.....	39
19.6.1	Risques résiduels.....	39
19.6.2	Situations de danger.....	39
20	TRANSPORT.....	40
20.1	Transport vers le lieu d'installation.....	40
20.2	Soulever la machine de la palette de transport.....	40
21	MONTAGE.....	40
21.1	Activités préparatoires.....	40
21.1.1	Vérifier l'étendue de la livraison.....	40
21.1.2	Exigences relatives à l'emplacement de montage.....	40
21.1.3	Ancrage au sol.....	41
21.1.4	Préparation de la surface.....	41



21.2	Assemblage.....	41
21.3	Raccordement électrique.....	43
21.3.1	Installation d'une machine sur du 400 V.....	43
21.4	Réglages.....	44
21.4.1	Intervalle de coupe.....	44
21.4.2	Butée arrière.....	44
21.4.3	Angle de coupe.....	44
21.4.4	Intervalle de temps pour plusieurs courses.....	45
22	FONCTIONNEMENT.....	45
22.1	Instructions d'utilisation.....	45
22.2	Utilisation.....	45
23	NETTOYAGE, ENTRETIEN, ENTREPOSAGE, ELIMINATION.....	46
23.1	Nettoyage.....	46
23.2	Maintenance.....	46
23.2.1	Plan de maintenance.....	46
23.2.2	Huiler la machine.....	47
23.2.3	Remplacer la lame.....	47
23.3	Entreposage.....	47
23.4	Élimination.....	48
24	RESOLUTION DE PANNE.....	48
24.1	Ractivez le dispositif de sécurité.....	48
24.1.1	Interrupteur d'arrêt d'urgence.....	48
25	ELEKTRISCHE SCHALTUNGEN / ELECTRIC DIAGRAMS / COMMUTATIONS ÉLECTRIQUES.....	49
26	ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIECES DE RECHANGE.....	50
26.1	Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Commande de pièces détachées.....	50
26.2	Explosionszeichnung / Exploded view / Vue éclatée.....	51
26.3	Ersatzteilliste / Spare part list / Liste des pièces de rechange.....	53
27	EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE.....	55
28	GARANTIEERKLÄRUNG (DE).....	56
29	GUARANTEE TERMS (EN).....	57
30	DÉCLARATION DE GARANTIE (FR).....	58
31	PRODUKTBEOBACHTUNG / PRODUCT MONITORING.....	59



## 2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SYMBOLES DE SÉCURITÉ

<b>DE</b>	SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	<b>EN</b>	SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS	<b>FR</b>	SYMBOLES DE SÉCURITÉ SIGNIFICATION DES SYMBOLES
-----------	---	-----------	---------------------------------------	-----------	--



<b>DE</b>	CE-KONFORM: Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien.
<b>EN</b>	EC-CONFORM: This product complies with the EC-directives.
<b>FR</b>	CONFORMITÉ CE : Ce produit répond aux directives CE.



<b>DE</b>	BETRIEBSANLEITUNG LESEN! Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut, um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.
<b>EN</b>	READ THE MANUAL! Read the user and maintenance carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.
<b>FR</b>	LIRE LE MODE D'EMPLOI ! Veuillez lire le manuel d'exploitation et de maintenance de votre machine avec assiduité en vous familiarisant bien avec les organes de commande de la machine pour l'utiliser correctement et prévenir ainsi des blessures corporelles et des dégâts sur la machine.



<b>DE</b>	Schutzausrüstung tragen!
<b>EN</b>	Wear protective equipment!
<b>FR</b>	Porter un équipement de protection !



<b>DE</b>	Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen!
<b>EN</b>	Stop and pull out the power plug before any break and engine maintenance!
<b>FR</b>	Éteindre la machine avant la maintenance et les pauses et débrancher la fiche secteur !



<b>DE</b>	Warnung vor Quetschverletzungen!
<b>EN</b>	Warning of crush injuries!
<b>FR</b>	Avertissement contre les blessures par écrasement !



<b>DE</b>	Warnung vor Schnittverletzungen!
<b>EN</b>	Warning of cut injuries!
<b>FR</b>	Attention aux coupures !



<b>DE</b>	Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung!
<b>EN</b>	Beware of dangerous electrical voltage!
<b>FR</b>	Avertissement de tension électrique dangereuse !



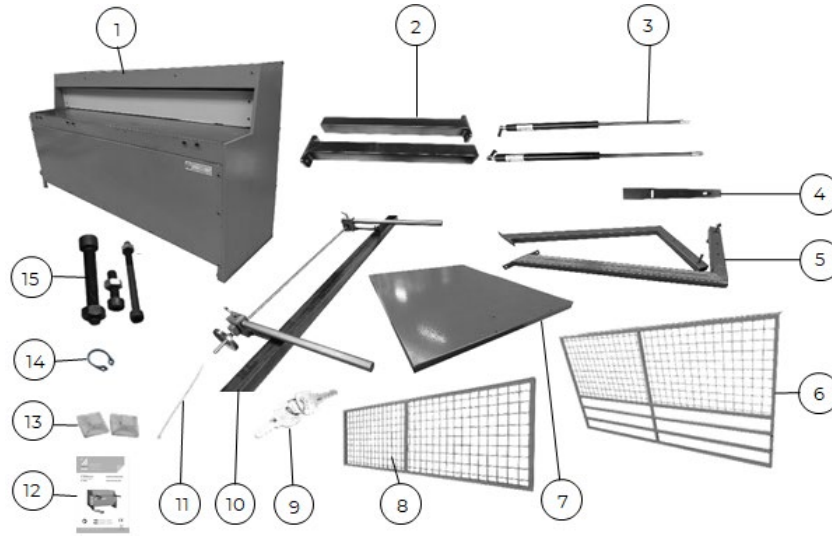
<b>DE</b>	Abstand halten!
<b>EN</b>	Keep distance!
<b>FR</b>	Respecter les distances !

<b>DE</b>	<b>Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern.</b>
<b>EN</b>	<b>Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately.</b>
<b>FR</b>	<b>Les panneaux d'avertissement et/ou autocollants d'avertissement illisibles ou retirés sur la machine doivent être remplacés immédiatement.</b>



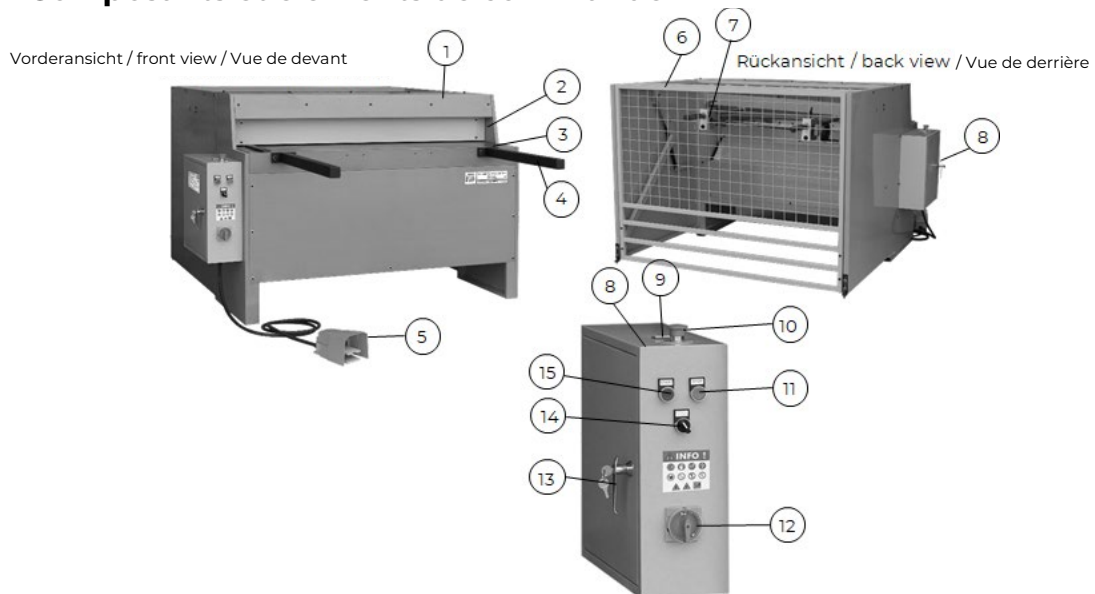
### 3 TECHNIK / TECHNICS / TECHNIQUE

#### 3.1 Lieferumfang / Delivery content / Contenu de la livraison



Bezeichnung / Description		Qty.	Bezeichnung / Description		Qty.
1	Maschinenkörper / machine body / Corps de la machine	1	9	Schlüssel für Schaltschrank / key for control box / Clé de l'armoire de commande	2
2	Auflegearme / table supports / Bras de support	2	10	Hinteranschlag mit Skala / backgauge with scale / Butée arrière avec étalon	1
3	Gasdruckfeder / air spring / Vérin à gaz	2	11	Kabelbinder / cable tie / Serre-câble	6
4	Seitenanschlag / sidegauge / Butée latérale	1	12	Betriebsanleitung / manual / Mode d'emploi	1
5	Ausleger / corbel piece / Bras	2	13	Klebehalterung / adhesive mount / Support adhésif	6
6	Hinteres Schutzgitter / rear protective grille / Grille de protection arrière	1	14	Sicherungsring / retaining ring / Circlip	3
7	Seitenschutzblech / profile-safety guard / Tôle de protection latérale	2	15	Befestigungsmaterial – Schrauben / Mounting material – screws / Matériel de fixation - vis	1 Set
8	Oberes Schutzgitter / upper protective grille / Grille de protection supérieure	1			

#### 3.2 Komponenten und Bedienelemente / Components and controls / Composants et éléments de commande



Bezeichnung / Description		Bezeichnung / Description	
1	Maschinenkörper / machine body / Corps de la machine	9	Digitale Anzeige / digital display / Affichage numérique



2	Obere Abdeckung / upper shield / Cache supérieur	10	Not-Halt Schalter / emergency stop / Interrupteur d'arrêt d'urgence
3	Arbeits Tisch / work table / Table de travail	11	Stop-Taste / stop button / Bouton d'arrêt
4	Auflegearme / table supports / Bras de support	12	Hauptschalter / main switch / Interrupteur principal
5	Fußschalter / foot switch / Pédale	13	Schalterschranktür mit Schlüssel / switch box door with key / Porte d'armoire de commande avec clé
6	Oberes und hinteres Schutzgitter / upper and rear protective grille / Grille de protection supérieure et arrière	14	Positionsschalter / position switch / Commutateur de position
7	Hinteranschlag / backgauge / Butée arrière	15	Start-Taste / start button / Bouton de démarrage
8	Schalterschrank / switch box / Armoire de commande		

### 3.3 Technische Daten / Technical data / Données techniques

Bezeichnung / Description	TBS1250E3_400V	TBS2050E3_400V
Spannung / Voltage / Tension	400 V / 3p / 50Hz	400 V / 3p / 50Hz
Motorleistung S1 (100 %) / motor power S1 (100 %) / Puissance moteur S1 (100 %)	3 kW	4 kW
Motordrehzahl / motor speed / Vitesse de rotation du moteur	70 min <sup>-1</sup>	70 min <sup>-1</sup>
Max. Schnittbreite / max. cutting width / Largeur de coupe max.	1250 mm	2050 mm
Max. Blechstärke* / max. sheet thickness* / Épaisseur max. de tôle*	3 mm	3 mm
Schnittwinkel / cutting angle / Angle de coupe	2°	2°
Hinteranschlag Reichweite / backgauge range / Portée de butée arrière	600 mm	600 mm
Hübe pro Minute / strokes per minute / Courses par minute	28 min <sup>-1</sup>	28 min <sup>-1</sup>
Arbeitsstischhöhe / working table height / Hauteur de la table de travail	830 mm	830 mm
Verpackungsmaße (LxBxH) / packaging dimensions (LxWxH) / Dimensions d'emballage (LxIxH)	1810x1000x1330 mm	2610x1020x1350 mm
Maschinenmaße (LxBxH) / machine dimensions (LxWxH) / Dimensions de la machine (LxIxH)	1690x2010x1100 mm	2520x2150x1200 mm
Gewicht Brutto / weight gross / Poids brute	1200 kg	1570 kg
Gewicht Netto / weight net / Poids net	1120 kg	1450 kg
Schallleistungspegel L <sub>WA</sub> / sound power level L <sub>WA</sub> / Niveau de puissance sonore L <sub>WA</sub>	dB(A) 78 k: 3 dB(A)	dB(A) 78 k: 3 dB(A)
Schalldruckpegel L <sub>PA</sub> / sound pressure level L <sub>PA</sub> / Niveau de pression acoustique L <sub>PA</sub>	dB(A) 70 k: 3 dB(A)	dB(A) 70 k: 3 dB(A)

\* (DE) Die Angabe der max. Blechstärke gilt für Stahl (der Güte max. S235), für Nirobleche ist die max. Stärke auf die Hälfte reduziert, für Aluminium ca. um 50 % erhöht.

(EN) The specification of the max. sheet thickness applies to steel (grade max. S235) for stainless steel sheets the max. thickness is reduced to half, for aluminium it is increased by approx. 50 %.

\* (FR) La spécification de l'épaisseur maximale des tôles s'applique à l'acier (qualité max. S235), pour les tôles en acier inoxydable, l'épaisseur maximale est réduite de moitié et pour l'aluminium, elle est augmentée d'environ 50 %.

(DE) Hinweis Geräuschangaben: Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den am Arbeitsplatz tatsächlich vorhandenen Immissionspegel beeinflussen, beinhalten die Eigenart des Arbeitsraumes und andere Geräuschquellen, d. h. die Zahl der Maschinen und anderer benachbarter Arbeitsvorgänge. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

(EN) Notice noise emission: The values given are emission values and therefore do not have to represent safe workplace values at the same time. Although there is a correlation between emission and immission levels, it cannot be reliably deduced whether additional precautions are necessary or not. Factors influencing the actual immission level at the workplace include the nature of the workspace and other noise sources, i.e. the number of machines and other adjacent operations. The permissible workplace values may also vary from country to country. However, this information should enable the user to make a better assessment of hazard and risk.

(FR) Avis Données sur le bruit : Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et ne représentent donc pas nécessairement des valeurs de sécurité sur le lieu de travail. Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et d'immission, il est impossible de déduire de manière fiable si des mesures de précaution supplémentaires sont nécessaires ou non. Les facteurs influençant le niveau d'immission réellement présent sur le lieu de travail comprennent les caractéristiques de la salle de travail et d'autres sources de bruit, c'est-à-dire le nombre de machines et d'autres processus de travail adjacents. Les valeurs autorisées sur le lieu de travail peuvent également varier d'un pays à l'autre. Toutefois, ces informations devraient permettre à l'utilisateur de mieux évaluer le danger et le risque.



## 4 VORWORT (DE)

### Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der ELEKTRISCHEN TAFELBLECHSCHERE TBS1250E3\_400V und TBS2050E3\_400V nachfolgend als „Maschine“ in diesem Dokument bezeichnet.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen Ort auf und legen Sie sie der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

#### **Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!**

Halten Sie sich an die Sicherheits- und Gefahrenhinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

**Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!**

**Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.**

**Für nicht vermerkte Transportschäden kann HOLZMANN MASCHINEN GmbH keine Gewährleistung übernehmen.**

### Urheberrecht

© 2022

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht als vereinbart.

### Kundendienstadresse

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

4170 Haslach, Marktplatz 4  
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0  
info@holzmann-maschinen.at





## 5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Maschine.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit der Maschine, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an der Maschine verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

### 5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

*Zum Schneiden von Aluminiumblech-, Stahlblech-, Messing-, Bronze- und Kupferplatten innerhalb der technischen Grenzen.*

#### HINWEIS



Für andere Tätigkeiten und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt HOLZMANN MASCHINEN GmbH keine Verantwortung oder Garantieleistung!

#### 5.1.1 Technische Einschränkungen

Die Maschine ist für den Einsatz unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Relative Feuchtigkeit	max. 90 %
Temperatur (Betrieb)	+5 °C bis +40 °C
Temperatur (Lagerung, Transport)	-25 °C bis +55 °C

#### 5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Betreiben der Maschine im Freien.
- Betreiben der Maschine ohne adäquate körperliche und geistige Eignung.
- Betreiben der Maschine ohne Kenntnis der Betriebsanleitung.
- Ändern der Maschinenkonstruktion.
- Schneiden von Stäben und Materialien außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen technischen Grenzen.
- Entfernen der an der Maschine angebrachten Sicherheitskennzeichnungen.
- Verändern, Umgehen oder außer Kraft setzen der Sicherheitseinrichtungen der Maschine.

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Anleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der HOLZMANN MASCHINEN GmbH zur Folge.

### 5.2 Anforderungen an Benutzer

Die Maschine ist für die Bedienung durch eine Person ausgelegt. Voraussetzungen für das Bedienen der Maschine sind die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung. Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, ihrer Unerfahrenheit oder ihrer Unkenntnis nicht in der Lage sind, die Maschine sicher bedienen, dürfen die Maschine nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

**Bitte beachten Sie, dass örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken können!**

**Arbeiten an elektrischen Bauteilen oder Betriebsmitteln dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.**

Legen Sie Ihre persönliche Schutzausrüstung vor dem Arbeiten an der Maschine an.



### 5.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit der Maschine neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten folgende Punkte zu berücksichtigen:

- Kontrollieren Sie die Maschine vor Inbetriebnahme auf Vollständigkeit und Funktion. Benutzen Sie die Maschine nur dann, wenn die für die Bearbeitung erforderlichen trennenden Schutzeinrichtungen und andere nicht trennende Schutzeinrichtungen angebracht sind.
- Achten Sie darauf, dass sich die Schutzeinrichtungen in gutem Betriebszustand befinden und richtig gewartet sind.
- Wählen Sie als Aufstellort einen ebenen, erschütterungsfreien Untergrund entsprechend dem Gewicht der Maschine.
- Sorgen Sie für ausreichend Platz rund um die Maschine.
- Sorgen Sie für ausreichende Lichtverhältnisse am Arbeitsplatz, um stroboskopische Effekte zu vermeiden.
- Achten Sie auf ein sauberes Arbeitsumfeld.
- Halten Sie den Bereich rund um die Maschine frei von Hindernissen (z. B. Staub, Späne, abgeschnittene Werkstückteile etc.).
- Verwenden Sie nur einwandfreies Werkzeug, das frei von Rissen und anderen Fehlern (z. B. Deformationen) ist.
- Entfernen Sie Werkzeugschlüssel und anderes Einstellwerkzeug, bevor Sie die Maschine einschalten.
- Überprüfen Sie die Verbindungen der Maschine vor jeder Verwendung auf ihre Festigkeit.
- Lassen Sie die laufende Maschine niemals unbeaufsichtigt. Schalten Sie die Maschine vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches aus und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigte bzw. unbefugte Wiederinbetriebnahme.
- Die Maschine darf nur von Personen betrieben, gewartet oder repariert werden, die mit ihr vertraut sind und die über die im Zuge dieser Arbeiten auftretenden Gefahren unterrichtet sind.
- Stellen Sie sicher, dass sich Unbefugte nur in entsprechendem Sicherheitsabstand zur Maschine aufhalten und halten Sie insbesondere Kinder von der Maschine fern.
- Arbeiten Sie immer mit Bedacht und der nötigen Vorsicht und wenden Sie auf keinen Fall übermäßige Gewalt an.
- Achten Sie auf einen sicheren Stand.
- Überbeanspruchen Sie die Maschine nicht!
- Verbergen Sie lange Haare unter einem Haarschutz.
- Tragen Sie eng anliegende Arbeitsschutzkleidung sowie geeignete Schutzausrüstung (Augenschutz, Gehörschutz; Sicherheitsschuhe, Arbeitshandschuhe).
- Tragen Sie bei Arbeiten an der Maschine niemals lockeren Schmuck, lose wegstehende Bekleidung oder Accessoires (z. B. Krawatte, Schal).
- Unterlassen Sie das Arbeiten an der Maschine bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!
- Setzen Sie die Maschine vor Einstell-, Umrüst-, Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten etc. still und trennen Sie die Maschine von der Stromversorgung. Warten Sie vor der Aufnahme von Arbeiten an der Maschine den völligen Stillstand aller Werkzeuge bzw. Maschinenteile ab und sichern Sie die Maschine gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten.
- Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!

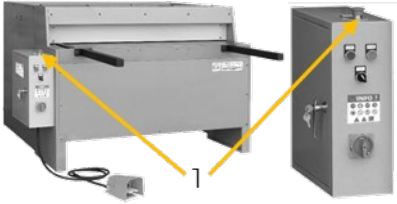
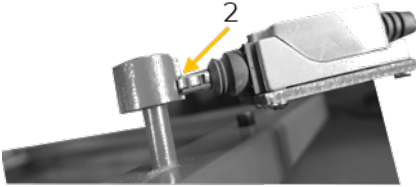
### 5.4 Elektrische Sicherheit

- Achten Sie darauf, dass die Maschine geerdet ist.
- Verwenden Sie nur geeignete Verlängerungskabel.
- Ein beschädigtes oder verheddertes Kabel erhöht die Stromgefahr. Benutzen Sie das Kabel niemals zum Tragen, Ziehen oder Abtrennen der Maschine. Halten Sie das Kabel vor Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern.
- Verwenden Sie vorschriftsmäßige Stecker und passende Steckdosen, um die Stromschlaggefahr zu reduzieren.



- Wasser, das in die Maschine eindringt, erhöht die Stromschlaggefahr. Setzen Sie die Maschine keinem Regen oder keiner Nässe aus.
- Der Einsatz der Maschine ist nur dann statthaft, wenn die Stromquelle mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter geschützt ist.
- Achten Sie darauf, dass vor dem Anschließen der Maschine der Hauptschalter in Position „0“ steht.
- Benutzen Sie die Maschine nur, wenn der Hauptschalter in einwandfreien Zustand ist.

### 5.5 Sicherheitseinrichtungen

	<p><b>Not-Halt Schalter</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Drücken Sie in Notfällen den Not-Halt Schalter (1). Die Stromzufuhr wird unterbrochen und die Maschine wird ausgeschaltet.</li></ul>
	<p><b>Endschalter</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Durch Schließen des hinteren Schutzgitters wird der Kontakt mit dem Endschalter hergestellt (2). Die Maschine ist funktionsbereit.</li></ul>

### 5.6 Gefahrenhinweise

#### 5.6.1 Restrisiken

Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden.

- Verletzungsgefahr für Hände/Finger durch scharfe Blechkanten.
- Verletzungsgefahr für Hände/Finger durch die Schneidmesser.
- Verletzungsgefahr der Hände/Finger durch Quetschen zwischen bewegten und festen Teilen (Niederhalter, Anschläge, Werkstückauflagen).
- Verletzungsgefahr durch Kontakt mit spannungsführenden Bauteilen.
- Verletzungsgefahr durch nicht fachgerechte Wartungstätigkeiten.

#### 5.6.2 Gefährdungssituationen

Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Betriebsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

<b>GEFAHR</b>	
	Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.
<b>WARNUNG</b>	
	Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.
<b>VORSICHT</b>	
	Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.
<b>HINWEIS</b>	
	Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.



Ungeachtet aller Sicherheitsvorschriften sind und bleiben ihr gesunder Hausverstand und ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung der wichtigste Sicherheitsfaktor bei der fehlerfreien Bedienung der Maschine. **Sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!**

## 6 TRANSPORT

Der Transport der Maschine darf nur von geschultem und qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

Verwenden Sie nur geprüfte Transport- und Hebevorrichtungen, die dem Gewicht und den Abmessungen der Maschine entsprechen! Die Angaben finden Sie im Kapitel Technische Daten. Für einen ordnungsgemäßen Transport beachten Sie auch die Anweisungen und Angaben auf der Transportverpackung bezüglich Schwerpunkt, Anschlagstellen, Gewicht, einzusetzende Transportmittel sowie vorgeschriebene Transportlage, etc.

### WARNUNG



#### Verletzungsgefahr durch schwebende oder ungesicherte Last!

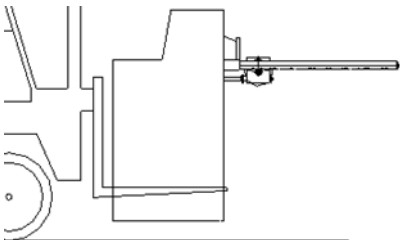
Beschädigte oder nicht ausreichend tragfähige Hebezeuge und Lastanschlagmittel können zu schweren Verletzungen oder Tod führen.

- Prüfen Sie Hebezeuge und Lastanschlagmittel stets auf ausreichende Tragfähigkeit und einwandfreien Zustand. Befestigen Sie die Lasten sorgfältig! Halten Sie sich niemals unter schwebenden Lasten auf!

### 6.1 Transport zum Aufstellort

Transportieren Sie die Maschine in der Verpackung mittels Palettenhubwagen oder Gabelstapler mit entsprechender Tragfähigkeit zum Aufstellort. Die Gabel muss mit einer Länge von mindestens 1200 mm ausgestattet sein. Das Hebezeug muss dem Gewicht der Maschine entsprechen. Achten Sie auf eine gleichmäßige Gewichtsverteilung. Sorgen Sie für adäquate Ladungssicherung!

### 6.2 Maschine von der Transportpalette heben



Entfernen Sie den Oberteil der Verpackungskiste. Heben Sie die Maschine vorsichtig von der Transportpalette und stellen Sie sie am Montageort ab. Achten Sie auf eine gleichmäßige Gewichtsverteilung. Vermeiden Sie ruckartige Bewegungen und sorgen Sie für entsprechende Sicherung der Maschine!

## 7 MONTAGE

### 7.1 Vorbereitende Tätigkeiten

#### 7.1.1 Lieferumfang prüfen

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

#### 7.1.2 Anforderungen an den Aufstellort

Stellen Sie die Maschine auf einen ebenen, soliden Untergrund. Der gewählte Aufstellort der Maschine muss den örtlichen Sicherheitsvorschriften entsprechen sowie den ergonomischen Anforderungen an einen Arbeitsplatz mit ausreichenden Lichtverhältnissen erfüllen.

### HINWEIS



Der Boden am Aufstellort muss die Last der Maschine tragen können!

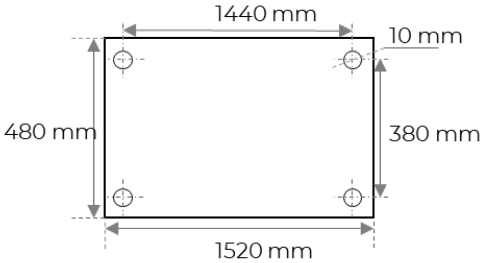


Berücksichtigen Sie bei der Bemessung des erforderlichen Raumbedarfs, dass die Bedienung, Wartung und Instandsetzung der Maschine jederzeit ohne Einschränkungen möglich sein muss.

- Der Aufstellort muss einen passenden Anschluss an das elektrische Netz gewährleisten.
- Achten Sie auf eine waagrechte Ausrichtung der Maschine!

### 7.1.3 Verankerung am Boden

Für die Verankerung der Maschine gehen Sie nach folgendem Montageplan vor:

TBS1250E3_400V	
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verankern Sie die Maschine an den 4 Bohrungen mit dem Aufstellort.</li></ul> <p><b>HINWEIS:</b> Benötigtes Befestigungsmaterial ist im Lieferumfang nicht enthalten.</p>
TBS2050E3_400V	
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verankern Sie die Maschine an den 4 Bohrungen mit dem Aufstellort.</li></ul> <p><b>HINWEIS:</b> Benötigtes Befestigungsmaterial ist im Lieferumfang nicht enthalten.</p>

### 7.1.4 Vorbereitung der Oberflächen

Bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen, entfernen Sie sorgfältig den Anti-Korrosionsschutz bzw. Fettrückstände von den blanken Metallteilen. Dies kann mit den üblichen Lösungsmitteln geschehen. Keinesfalls sollten Sie zum Reinigen Nitroverdünnung oder andere Reinigungsmittel verwenden, die den Lack der Maschine angreifen können.

## HINWEIS




Der Einsatz von Farbverdünnern, Benzin, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an den Oberflächen.

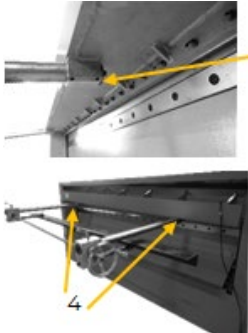
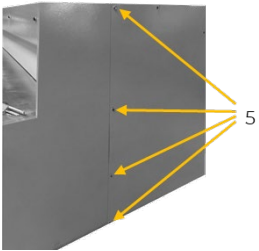
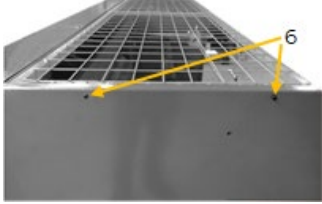
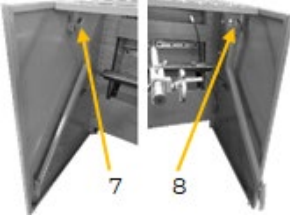
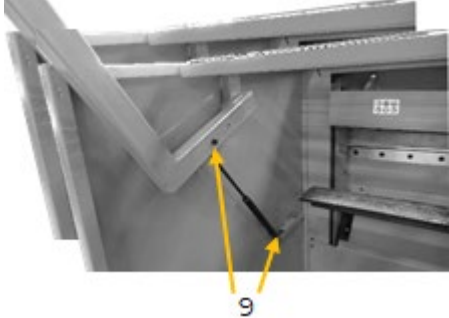
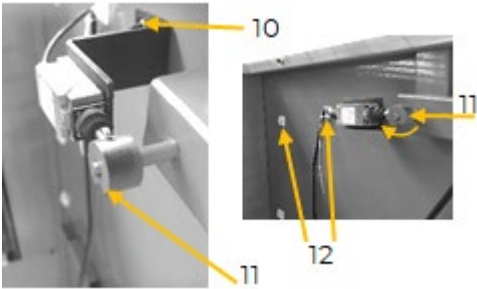
Daher gilt: Bei der Reinigung nur milde Reinigungsmittel verwenden!

## 7.2 Zusammenbau

Teile der Maschine wurden für den Transport demontiert und müssen für den Gebrauch wieder montiert werden. Befolgen Sie die nachstehenden Anweisungen:

	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Lösen Sie an der Vorderseite der Maschine an den vorgesehenen Stellen die Schrauben mit der Unterlegscheibe für die Auflagearme.</li><li>2. Setzen Sie die Bohrungen der Auflagearme an die Bohrungen der Maschine und verbinden Sie die beiden Teile mit den Schrauben und Unterlegscheiben (1).</li><li>3. Wiederholen Sie diesen Vorgang mit dem 2. Auflagearm (2).</li></ol>
---	---



	<ol style="list-style-type: none"><li>4. Lockern Sie an der Rückseite der Maschine die Wurmschrauben an den Aufnahmen (3).</li><li>5. Schieben Sie beide Stangen des Hinteranschlags in die Aufnahmen und fixieren Sie sie mit den Wurmschrauben (4).</li></ol>
	<ol style="list-style-type: none"><li>6. Lösen Sie die 4 Schrauben beidseits vom Maschinenkörper.</li><li>7. Montieren Sie beide Seitenschutzbleche mit den gelösten Schrauben (5).</li></ol>
	<ol style="list-style-type: none"><li>8. Montieren Sie das obere Schutzgitter an den Seitenschutzblechen mit je 2 Inbusschrauben und Muttern pro Seite (6).</li></ol>
	<ol style="list-style-type: none"><li>9. Montieren Sie an der Hinterseite der Maschine die Ausleger am Seitenschutzblech (7). Achten Sie darauf, dass auf der rechten Seite der Maschine der Ausleger mit der Schraube und der Nut für den Kontakt mit dem Endschalter (8) befestigt wird.</li></ol>
	<ol style="list-style-type: none"><li>10. Montieren Sie beidseits die Gasdruckfeder mit dem Ausleger und dem Seitenschutzblech (9).</li></ol>
	<ol style="list-style-type: none"><li>11. Montieren Sie die Trägerplatte des Endschalters auf dem rechten Seitenschutzblech (10). Bei gehobenen Ausleger zeigt die Nut des Schraubkopfes senkrecht nach unten (11). Durch Senken des Auslegers dreht die Nut zum Endschalter, der Kontakt wird hergestellt.</li><li>12. Fixieren Sie das Kabel mit den Klebehalterungen und den Kabelbindern (12). Positionieren Sie das Kabel so, dass der Ausleger einwandfrei bewegt werden kann und das Kabel nicht verheddert.</li></ol>



	<p>13. Montieren Sie das hintere Schutzgitter mit je 2 Schrauben jeweils links und rechts am Ausleger (13). Durch die Gasdruckfeder lässt sich das hintere Schutzgitter einfach nach oben heben (14).</p>
	<p>14. Fixieren Sie den Seitenanschlag am Arbeitstisch mit den Innensechskantschrauben (15).</p>

### 7.3 Elektrischer Anschluss

## WARNUNG



#### Stromschlaggefahr!

Verletzungsgefahr durch gefährliche elektrische Spannung!

- Anschließen der Maschine an die Spannungsversorgung sowie die damit verbundenen Überprüfungen dürfen nur durch fachlich geeignetes Personal oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft erfolgen!

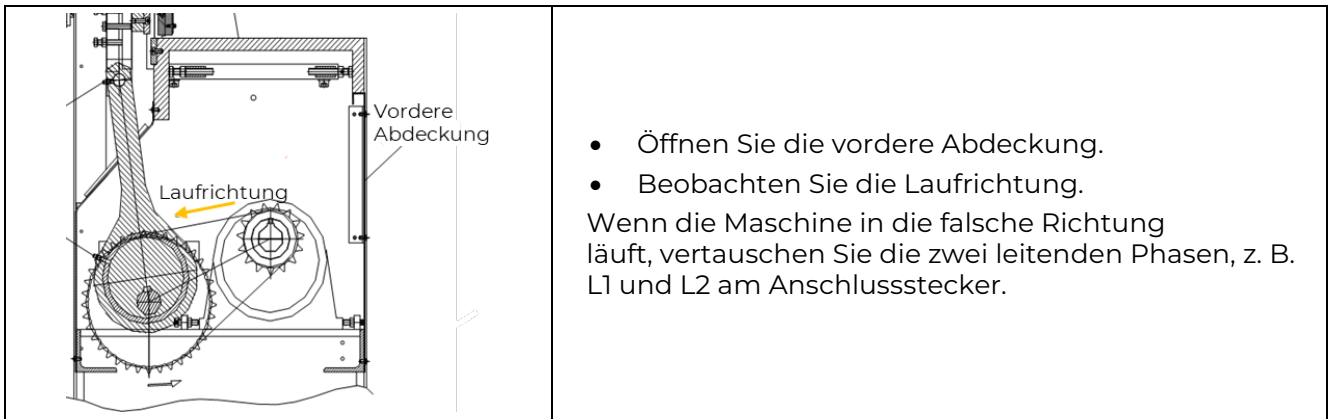
- Prüfen Sie, ob die Nullverbindung und die Schutzerdung funktionieren.
- Verwenden Sie ein Versorgungskabel des Typs H07RN (WDE282) oder entnehmen Sie den erforderlichen Querschnitt des Versorgungskabels einer Strombelastbarkeitstabelle. Achten Sie dabei auf die Maßnahmen zum Schutz gegen mechanische Beschädigungen.
- Stellen Sie sicher, dass die Stromquelle mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter geschützt ist.
- Schließen Sie die Maschine nur an eine ordnungsgemäß geerdete Steckdose an.
- Achten Sie bei der Benützung eines Verlängerungskabels auf die zur Anschlussleistung der Maschine passenden Dimension. Die Anschlussleistung finden Sie in den technischen Daten, die Zusammenhänge von Leitungsquerschnitt und Leitungslängen entnehmen Sie der Fachliteratur oder informieren Sie sich bei einem Fachelektriker.
- Ein beschädigtes Kabel ist umgehend zu erneuern.

#### 7.3.1 Maschine mit 400 V installieren

- Der Erdungsleiter ist gelb-grün ausgeführt.
- Schließen Sie das Versorgungskabel an die entsprechenden Klemmen im Eingangskasten (L1, L2, L3, N, PE) siehe nachfolgende Abbildung. Wenn ein CEE Stecker vorhanden ist, erfolgt der Anschluss an das Netz durch eine entsprechend gespeiste CEE Kupplung (L1, L2, L3, N, PE).

<p><b>Steckeranschluss 400 V:</b></p>	<p>5-adrig: <b>mit</b> N-Leiter</p>		<p>4-adrig: <b>ohne</b> N-Leiter</p>	
---------------------------------------	---	--	--	--

Prüfen Sie nach dem elektrischen Anschluss die Laufrichtung.



## 7.4 Einstellungen

### 7.4.1 Schnittpalt

Achten Sie beim Einstellen des Schnittpaltes auf einen regelmäßigen Verlauf über die gesamte Breite.

	<ul style="list-style-type: none"><li>• Stellen Sie den Schnittpalt zwischen Arbeitstisch und Schneidmesser entsprechend der Blechstärke ein.</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Lösen Sie die Schrauben und entfernen Sie das Schutzblech an der Vorderseite (1)</li><li>• Lockern Sie die Schrauben (2).</li></ul> <p><b>Schnittpalt vergrößern:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Lockern Sie die Mutter (4) der Schraube (3).</li><li>• Ziehen Sie die Mutter (5) der Schraube (6) an.</li></ul> <p><b>Schnittpalt verkleinern:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Lockern Sie die Mutter (5) der Schraube (6).</li><li>• Ziehen Sie die Mutter (4) der Schraube (3) an.</li></ul> <ul style="list-style-type: none"><li>• Prüfen Sie mit einer Fühlerlehre, ob der Schnittpalt gleichmäßig über die ganze Breite verläuft.</li><li>• Ziehen Sie die Schrauben (2) wieder fest.</li><li>• Fixieren Sie das Schutzblech der Vorderseite wieder (1).</li><li>• Führen Sie einen Testschnitt durch.</li></ul>

### 7.4.2 Hinteranschlag

Für exakte Maßeinstellungen oder mehrere gleich große Teile stellen Sie den Hinteranschlag wie folgt ein:

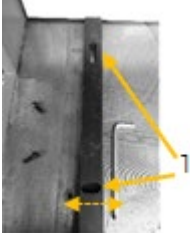




	<p><b>Justieren</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Lösen Sie die beiden Klemmschrauben (1).</li><li>• Stellen Sie mit dem Handrad (2) den Hinteranschlag bis zum Untermesser (3).</li><li>• Die Maßskala soll in dieser Position auf 0 eingestellt sein.</li><li>• Falls die Maßskala einen anderen Wert zeigt, lösen Sie die Schraube an der Anzeige und drehen Sie die Buchse bis die Anzeige auf 0 eingestellt ist (4a).</li><li>• Fixieren Sie die Schraube und die Klemmschrauben (1) wieder.</li></ul> <p><b>Maßeinstellung</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Lösen Sie die beiden Klemmschrauben (1).</li><li>• Stellen Sie mit dem Handrad (2) das gewünschte Maß (4) ein.</li><li>• Fixieren Sie die Klemmschrauben wieder (1).</li></ul>
---	---


### 7.4.3 Schnittwinkel

Durch Verschieben des Seitenanschlages stellen Sie Winkel bis 2 ° ein.

	<ul style="list-style-type: none"><li>• Lösen Sie die Inbusschraube und schieben Sie den Seitenanschlag auf die gewünschte Position (1).</li></ul>
--	--

### 7.4.4 Zeitintervall bei Mehrfachhub

In der Position Mehrfachhub können Sie das Zeitintervall zwischen 2 Hüben variieren:

	<ul style="list-style-type: none"><li>• Öffnen Sie den Schaltschrank.</li><li>• Das eingestellte Zeitintervall wird angezeigt (1).</li><li>• Verändern Sie das Zeitintervall, indem Sie mit den beiden oberen Tasten (2) die Sekundenanzahl erhöhen und mit den beiden unteren Tasten (3) verringern.</li></ul>
---	---

## 8 BETRIEB

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen, elektrische Leitungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren. Prüfen Sie Schraubverbindungen auf Beschädigung und festen Sitz.

### 8.1 Betriebshinweise


- Beim Handtransport von Blechen ist es von Vorteil, wenn einfache Hilfsmittel (Schutzhandschuhe, Handmagnete, Handsauger, Trageklammern, Trageklauen) zur Verfügung stehen. Für den Transport schwerer Bleche sind Transport- und Lastaufnahmeeinrichtungen (z. B. Stahldrahtseile mit Kantenschonern, Hebeklammern etc.) erforderlich.



- Pressen Sie die Schneidblätter ohne Zwischenlage nur für Einstellarbeiten zusammen. Oftmaliges Bedienen der Schneidmesser ohne Zwischenlage führt zu rascher Abnützung.
- Schneiden Sie nur "saubere" Bleche. Schweißnähte, Verunreinigungen und Unebenheiten führen zu starkem und ungleichmäßigem Verschleiß oder zur Zerstörung der Klingen!
- Nehmen Sie sich Zeit, um sich mit der Arbeitsweise der Maschine vertraut zu machen. Führen Sie an Übungsstücken aus unterschiedlichen Materialien Testschnitte aus.
- Vergewissern Sie sich, dass sich keine Fremdkörper auf dem Messer oder Arbeitstisch befinden.

### 8.2 Bedienung

Mit dem Senken des hinteren Schutzgitters wird der elektrische Kontakt hergestellt, die Maschine ist einsatzbereit.

 <p>TBS1250E3</p>	<p><b>Starten</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Drehen Sie den Hauptschalter auf „ON“ (1).</li><li>• Drücken Sie die Start-Taste (2).</li></ul> <p>Wenn die Start-Taste (2) leuchtet, ist die Maschine funktionsbereit.</p> <p><b>Einfachschnitt</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Positionsschalter (3) nach links drehen. Der Motor schaltet sich ein.</li><li>• Schieben Sie das Werkstück unter dem Messer bis zum Hinteranschlag oder in die gewünschte Position.</li><li>• Für den Einfachschnitt drücken Sie den Fußschalter (6).</li><li>• Für weitere Schnitte müssen Sie den Fußschalter (6) loslassen und wieder drücken.</li><li>• Jeder Schnitt wird automatisch mitgezählt und an der digitalen Anzeige angezeigt (5).</li><li>• Zum Ausschalten des Motors drücken Sie die Stop-Taste (4).</li></ul> <p><b>Mehrfachschnitt</b></p> <p>Für mehrere Werkstücke gleicher Abmessung stellen Sie den Hinteranschlag entsprechend ein.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Positionsschalter (3) nach rechts drehen, der Motor schaltet sich ein.</li><li>• Schieben Sie das Werkstück unter dem Messer bis zum Hinteranschlag.</li><li>• Durch Drücken auf den Fußschalter (6) wird ein Schnitt ausgeführt.</li><li>• Es werden kontinuierlich Schnitte ausgeführt, solange Sie den Fußschalter gedrückt halten. Schieben Sie das Blech nach jedem Schnitt bis zum Hinteranschlag.</li><li>• Der Zeitbereich vom Start eines Hubes bis zum Start des nächsten Hubes entspricht dem eingestellten Zeitintervall, siehe Kapitel <i>Einstellungen – Zeitintervall bei Mehrfachhub</i>.</li><li>• Durch Loslassen des Fußschalters (6) wird der Mehrfachschnittprozess beendet.</li><li>• Jeder Schnitt wird mitgezählt und an der digitalen Anzeige angezeigt (5).</li></ul> <p><b>Stoppen</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Drücken Sie die Stop-Taste (4). Der Motor schaltet sich aus.</li><li>• Drehen Sie den Hauptschalter auf „OFF“ (1).</li></ul>
---	--

## 9 REINGIUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG

### WARNUNG



#### Gefahr durch elektrische Spannung!

Das Hantieren an der Maschine bei bestehendem Anschluss an der Spannungsquelle kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

- Hauptschalter der Maschine vor Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten immer auf Position „0“ drehen und gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern.



## 9.1 Reinigung

Regelmäßige Reinigung garantiert die lange Lebensdauer Ihrer Maschine und ist Voraussetzung für deren sicheren Betrieb.

### HINWEIS



Falsche Reinigungsmittel können den Lack der Maschine angreifen. Verwenden Sie zum Reinigen keine Lösungsmittel, Nitroverdünnung oder andere Reinigungsmittel, die den Lack der Maschine beschädigen können. Beachten Sie die Angaben und Hinweise des Reinigungsmittelherstellers.

- Entfernen Sie nach jedem Einsatz Späne und Schmutz von der Maschine.
- Bereiten Sie die Oberflächen auf und schmieren Sie die blanken Maschinenteile mit einem säurefreien Schmieröl ein (z. B. Rostschutzmittel WD40).

## 9.2 Wartung

Die Maschine ist wartungsarm und nur wenige Teile müssen gewartet werden. Störungen oder Defekte, die Ihre Sicherheit beeinträchtigen, müssen umgehend behoben werden!

- Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen.
- Kontrollieren Sie die Verbindungen wöchentlich auf festen Sitz.
- Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller empfohlene Original-Ersatzteile.
- Überprüfen Sie regelmäßig den einwandfreien und lesbaren Zustand der Warn- und Sicherheitsaufkleber der Maschine.

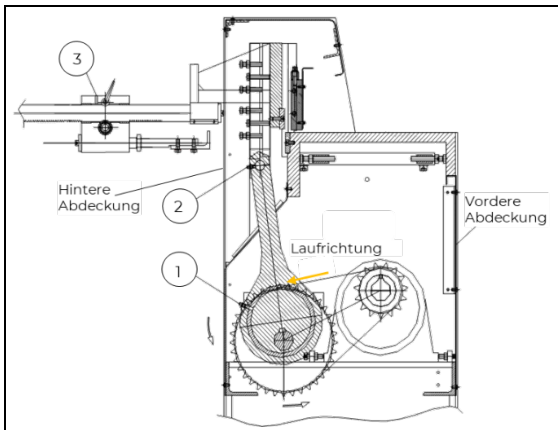
### 9.2.1 Wartungsplan

Art und Grad des Maschinenverschleißes hängen in hohem Maß von den Betriebsbedingungen ab. Die nachfolgend angeführten Intervalle gelten bei Verwendung der Maschine innerhalb der festgelegten Grenzen.

Intervall	Komponenten	Maßnahme
vor Arbeitsbeginn	• Kabelanschluss	• Kontrolle und bei Beschädigung tauschen
	• Schneidmesser	• Kontrolle auf Beschädigung und Abnutzung; ggf. schärfen oder tauschen, siehe nachfolgende Kapitel
	• Maschine	• Ölen, siehe nachfolgende Kapitel
1 x pro Woche	• Schraubverbindungen	• Kontrolle auf festen Sitz und ggf. nachziehen
	• Arbeitstischbeleuchtung	• Kontrolle der Funktion, ggf. tauschen, siehe nachfolgende Kapitel

### 9.2.2 Maschine ölen

Verwenden Sie Maschinenöl, um die Maschine an folgenden Positionen vor Arbeitsbeginn zu ölen:



Für Position 1 und 2 entfernen Sie die hintere Abdeckung (siehe Explosionszeichnung Nr. 52 und 57).

Nr.	Komponente	Menge
1	Messing Buchse	2
2	Schaft des oberen Messerrahmens	2
3	Führungsschlitten des Hinteranschlags	4

### 9.2.3 Messer wechseln

Das Wechseln der Messer der Maschine darf nur von geschultem oder qualifiziertem Personal durchgeführt werden!

Zu Ihrer Sicherheit und zur besseren Handhabung arbeiten Sie beim Messerwechsel zu zweit.

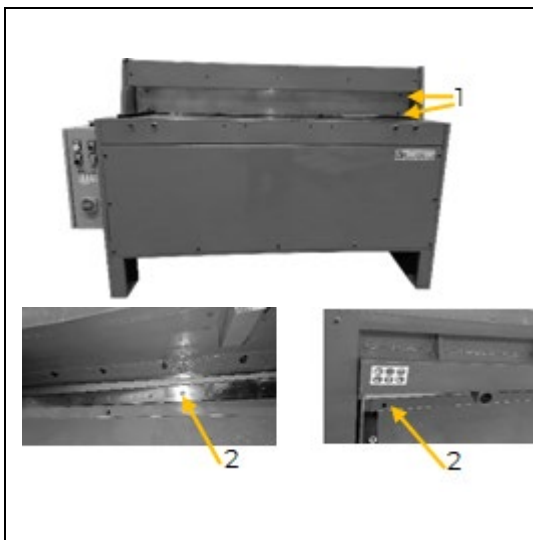
## WARNUNG



### Gefahr durch scharfe Schneidmesser!

Führen Sie den Messerwechsel mit großer Sorgfalt durch!

- Verwenden Sie bei Arbeiten an den Schneidmessern unbedingt schnittfeste Sicherheitshandschuhe!



### Obermesser

- Entfernen Sie an der Vorderseite beidseits die Befestigungsschrauben der oberen Abdeckung (1).
- Entfernen Sie die Schrauben des Obermessers.
- Montieren Sie das neue Messer.
- Achten Sie auf die gleichmäßige Ausrichtung über die ganze Breite.
- Fixieren Sie die obere Abdeckung (1).

### Untermesser

- Entfernen Sie an der Rückseite der Maschine alle Befestigungsschrauben des Untermessers (2)
- Montieren Sie das neue Untermesser.
- Achten Sie auf eine parallele Ausrichtung zum Arbeitstisch.
- Kontrollieren Sie den Schnittpalt und justieren Sie ihn bei Bedarf.

## 9.3 Lagerung

Trennen Sie die Maschine vom Stromnetz und lagern Sie die Maschine bei Nichtgebrauch an einem trockenen, frostsicheren und versperrbaren Ort. Stellen Sie sicher, dass Unbefugte und insbesondere Kinder keinen Zugang zur Maschine haben.

## HINWEIS



Bei unsachgemäßer Lagerung können wichtige Bauteile beschädigt und zerstört werden. Lagern Sie verpackte oder bereits ausgepackte Teile nur unter den vorgesehenen Umgebungsbedingungen!



### 9.4 Entsorgung



Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie die Maschine, Maschinenkomponenten oder Betriebsmittel niemals im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.

## 10 FEHLERBEHEBUNG

### WARNUNG



#### Gefahr durch elektrische Spannung!

Das Manipulieren an der Maschine bei bestehendem Anschluss an die Spannungsquelle kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen!

→ Trennen Sie die Maschine von der Stromversorgung, bevor Sie mit den Arbeiten zur Beseitigung von Defekten beginnen!

Viele mögliche Fehlerquellen können bei ordnungsgemäßem Anschluss der Maschine an das Stromnetz bereits im Vorfeld ausgeschlossen werden.

Sollten Sie sich außer Stande sehen, erforderliche Reparaturen ordnungsgemäß durchzuführen und/oder besitzen Sie die notwendigen Kenntnisse nicht dafür, ziehen Sie immer einen Fachmann zum Beheben des Problems hinzu.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
<b>Bewegliche Teile laufen fest</b>	• Bewegliche Teile nicht genügend gefettet	• Bewegliche Teile fetten
<b>Blech wird nicht durchgeschnitten</b>	• Zu hohe Blechstärke	• Blechstärke verringern
<b>Abgeschnittenes Blech wirft Abkantungen auf</b>	• Schnittpalt zu groß • Schneidmesser stumpf	• Schnittpalt einstellen • Schneidmesser wechseln
<b>Schneidmesser fransen aus</b>	• Falsche Materialien, Schmutz, Schweißnähte	• Nur Materialien innerhalb der Grenzwerte verwenden • Schneidmesser wechseln
<b>Abgeschnittenes Blech hat nicht das eingestellte Maß</b>	• Hinteranschlag falsch eingestellt	• Hinteranschlag einstellen
<b>Motor stellt sich ab</b>	• Kurzschluss Fußschalter beschädigt	• Kurzschluss beheben, Unterbrecher QF2 schließen • Fußschalter ersetzen
<b>Maschine arbeitet im Einzelhub weiter</b>	• Positionsschalter SQ2 verändert oder beschädigt	• Positionsschalter neu einstellen oder ersetzen
<b>Digitale Anzeige stimmt nicht</b>	• Zeitschalter • Positionsschalter SQ2	• Einstellen • Einstellen
<b>Oberer Totpunkt kann nicht erreicht werden</b>	• Positionsschalter SQ2	• Einstellen
<b>Maschine hält nicht an, wenn Fußschalter gelöst wird</b>	• Positionsschalter SQ2 • Fußschalter defekt	• Einstellen oder tauschen • Einstellen oder tauschen
<b>Anzeigelicht leuchtet nicht, wenn Maschine eingeschaltet ist</b>	• Unterbrecher • Leuchte	• Tauschen • Tauschen
<b>Maschine lässt sich nicht einschalten</b>	• Kein Strom	• Stromanschluss prüfen • Kontrolle, ob hinteres Schutzgitter geschlossen ist

### 10.1 Sicherheitseinrichtung reaktivieren

#### 10.1.1 Not-Halt Schalter

Nach Betätigung des Not-Halt Schalters muss dieser für den weiteren Betrieb wieder reaktiviert werden.



- Drehen Sie den Not-Halt Schalter gegen den Uhrzeigersinn. Dadurch wird der elektrische Kontakt wieder hergestellt und die Maschine ist funktionsbereit.



## 11 PREFACE (EN)

### Dear Customer!

This manual contains information and important notes for safe commissioning and handling of the ELECTRIC SHEET METAL SHEAR TBS1250E3\_400V and TBS2050E3\_400V hereinafter referred to as “machine” in this document.



This manual is part of the machine and must not be removed. Save it for later reference and if you let other people use the machine, add this manual to the machine.

### **Please read and note the safety instructions!**

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the machine and prevents misunderstanding and damages of machine.

Due to constant advancements in product design, construction, illustrations and contents may deviate slightly. If you notice any errors, please inform us.

We reserve the right to make technical changes!

**Check the goods immediately after receipt and note any complaints on the consignment note when taking over the goods from the deliverer!**

**Transport damage must be reported to us separately to us within 24 hours.**

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH cannot accept any liability for transport damage that has not been reported.**

### Copyright

© 2022

This documentation is protected by copyright. All rights reserved! In particular, the reprint, translation and extraction of photos and illustrations will be prosecuted.

The place of jurisdiction is the regional court Linz or the court responsible for 4170 Haslach is valid.

### Customer service contact

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

4170 Haslach, Marktplatz 4  
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0  
info@holzmann-maschinen.at



## 12 SAFETY

This section contains information and important notes on the safe commissioning and handling of the machine.



For your safety, read this manual carefully before commissioning. This will enable you to handle the machine safely and thus prevent misunderstandings as well as personal injury and damage to property. Pay special attention to the symbols and pictograms used on the machine as well as the safety information and danger warnings!

### 12.1 Intended use of the machine

The machine is designed exclusively for the following activities:

*For cutting aluminium sheet, steel sheet, brass, bronze and copper plates within the technical limits.*

#### HINWEIS



HOLZMANN MASCHINEN GmbH assumes no responsibility or warranty for other activities and any resulting property damage or injuries!

#### 12.1.1 Technical restrictions

The machine is designed for the work under the following conditions:

Relative humidity	max. 90 %
Temperature (operation)	+5 °C to +40 °C
Temperature (storage, transport)	-25 °C to +55 °C

#### 12.1.2 Prohibited applications /Dangerous misuse

- Operating the machine outdoors.
- Operating the machine without adequate physical and mental fitness.
- Operating the machine without knowledge of the manual.
- Modifying the machine design.
- Cutting rods and materials outside the technical limits specified in this manual.
- Removing of the safety markings attached to the machine.
- Modifying, circumventing or disabling the safety devices of the machine.

The non-intended use or the disregard of the explanations and instructions described in this manual will result in the expiration of all warranty claims and compensation claims for damages against HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

### 12.2 User requirements

The machine is designed to be operated by one person. The prerequisites for operating the machine are physical and mental fitness as well as knowledge and understanding of the operating instructions. Persons who, due to their physical, sensory or mental capabilities, inexperience or lack of knowledge, are unable to operate the machine safely must not use the machine without supervision or instruction by a responsible person.

**Please note that locally applicable laws and regulations determine the minimum age of the operator and may restrict the use of this machine!**

**Work on electrical components or equipment may only be carried out by a qualified electrician or under the guidance and supervision of a qualified electrician.**

Put on your personal protective equipment before working on the machine.



## 12.3 General safety instructions

To avoid malfunctions, damage and health impairments when working with the machine, the following points must be observed in addition to the general rules for safe working:

- Check the machine for completeness and function before starting. Only use the machine if the separating and other non-separating protective devices required for machining have are fitted.
- Make sure that the guards are in good working order and properly maintained.
- Select a level, vibration-free surface as the installation site according to the weight of the machine.
- Ensure sufficient space around the machine.
- Ensure sufficient lighting conditions at the workplace to avoid stroboscopic effects.
- Ensure a clean working environment.
- Keep the area around the machine free of obstacles (e.g. dust, chips, cut-off workpiece parts, etc.).
- Only use tools that are in perfect condition and free of cracks and other defects (e.g. deformations).
- Remove tool keys and other setting tools before switching on the machine.
- Check the machine's connections for strength before each use.
- Never leave the running machine unattended. Switch off the machine before leaving the working area and secure it against unintentional or unauthorized restarting.
- The machine may only be operated, maintained or repaired by persons who are familiar and who have been informed about the dangers arising from this work.
- Ensure that unauthorized persons keep a safety distance from the machine and keep children away from the machine.
- Always work with care and the necessary caution and never use excessive force.
- Ensure that you have save footing.
- Do not overload the machine.
- Hide long hair under hair protection.
- Wear close fitting protective work clothing and suitable protective equipment (eye protection, ear protection, safety-shoes; work gloves).
- Never wear loose jewellery, loose clothing or accessories (e.g. tie, scarf).
- Do not work on the machine if you are tired, not concentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!
- Shut down the machine and disconnect it from the power supply, before adjustment, changeover, cleaning, maintenance or repair work, etc. Before starting work on the machine, wait until all tools or machine parts have come to a complete standstill and secure the machine against unintentional restart.
- Warning signs and/or stickers on the machine that are illegible or have been removed must be replaced immediately!



## 12.4 Electrical safety

- Make sure that the machine is grounded.
- Only use suitable extension cords.
- A damaged or tangled cord increases the risk of electric shock. Never use the cord to carry, pull or disconnect the machine. Keep the cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.
- Use the proper plugs and outlets to reduce the risk of electric shock.
- Water entering the machine increases the risk of electric shock. Do not expose the machine to rain or moisture.
- The machine may only be used if the power source is protected by a residual current circuit breaker.
- Make sure that the main switch is in position "0" before connecting the machine.
- Do not use the machine unless the main switch is in good working order.





## 12.5 Safety devices

	<p><b>Emergency stop</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• In an emergency, press the emergency stop switch (1). The power supply is interrupted and the machine is switched off.</li></ul>
	<p><b>Limited switch</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• By closing the rear protective grille, contact is made with the limit switch (2). The machine is ready for operation.</li></ul>

## 12.6 Hazard warnings

### 12.6.1 Residual risks

Despite intended use, certain residual risk factors remain.

- Risk of injury to hands/fingers from sharp sheet metal edges.
- Risk of injury to hands/fingers from the cutting blades.
- Risk of injury to hands/fingers due to crushing between moving and fixed parts (downholder, gauges, workpiece supports).
- Risk of injury from contact with live components.
- Risk of injury due to improper maintenance activities.

### 12.6.2 Hazardous situations

Due to the structure and construction of the machine, hazardous situations may occur which are identified in these operating instructions as follows:

#### **DANGER**



A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

#### **WARNING**



A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

#### **CAUTION**



A safety instruction designed in this way indicates a possibly hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

#### **NOTE**



A safety notice designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage.

Regardless of all safety regulations, your common sense and your appropriate technical aptitude/training are and remain the most important safety factor in the error-free operation of the machine. **Safe working depends on you!**



## 13 TRANSPORT

The machine may only be transported by trained and qualified personnel. Only use tested transport and lifting devices that correspond to the weight and dimensions of the machine! The specifications can be found in the chapter Technical data. For proper transport, also observe the instructions and information on the transport packaging regarding centre of gravity, lifting points, weight, means of transport to be used and prescribed transport position, etc.

### WARNING



#### Risk of injury from suspended or unsecured load!

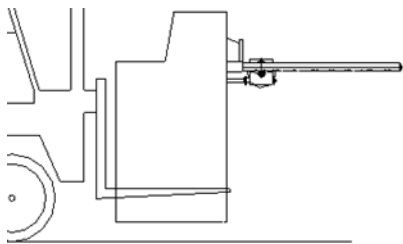
Damaged or insufficiently load-bearing hoists and load slings can lead to serious injuries or death.

- Always check hoists and load slings for sufficient load-bearing capacity and perfect condition. Attach the loads carefully! Never stand under suspended loads!

#### 13.1.1 Transport to the installation site

Transport the machine in its packaging to the installation site using a pallet truck or forklift truck with the appropriate load capacity. The fork must be equipped with a length of at least 1200 mm. The lifting equipment must be appropriate for the weight of the machine. Ensure that the weight is evenly distributed. Ensure adequate load securing!

#### 13.1.2 Lifting the machine from the transport pallet



Remove the top of the packing crate. Carefully lift the machine from the transport pallet and place it at the assembly site. Make sure that the weight is evenly distributed. Avoid jerky moments and ensure that the machine is appropriately secured!

## 14 ASSEMBLY

### 14.1 Preparation

#### 14.1.1 Check delivery content

Check the delivery immediately for transport damage and missing parts. Report any damage or missing parts to your dealer or the shipping company immediately. Visible transport damage must also be noted immediately on the delivery note in accordance with the provisions of the warranty, otherwise the goods are deemed to have been properly accepted.

#### 14.1.2 Requirements for the installation site

Place the machine on a level, solid surface. The chosen installation site of the machine must comply with the local safety regulations as well as the ergonomic requirements for a workplace with sufficient lighting conditions.

### NOTE



The floor at the installation site must be able to bear the load of the machine!

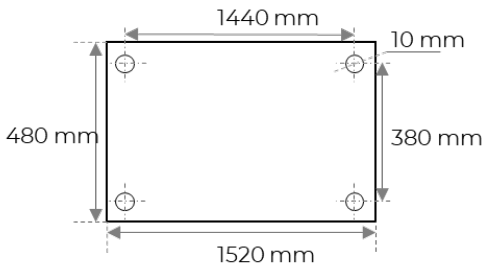
When dimensioning the required space, take into account that the operation, maintenance and repair of the machine must be possible without restrictions at all times.

- The installation site must ensure a suitable connection to the electric mains.
- Ensure that the machine is aligned horizontally.

#### 14.1.3 Anchoring to the ground

To anchor the machine, proceed according to the following assembly plan:



TBS1250E3_400V	
	<ul style="list-style-type: none"><li>Anchor the machine to the 4 holes at the installation site.</li></ul> <p><b>NOTE:</b> Required fixing material is not included in the scope of delivery.</p>
TBS2050E3_400V	
	<ul style="list-style-type: none"><li>Anchor the machine to the 4 holes at the installation site.</li></ul> <p><b>NOTE:</b> Required fixing material is not included in the scope of delivery.</p>

#### 14.1.4 Preparation of the surfaces

Before putting the machine into operation, carefully remove the anti-corrosion protection or grease residues from the bare metal parts. This can be done with the usual solvents. Under no circumstances should you use nitro thinners or other cleaning agents, as these can attack the machine's finish.


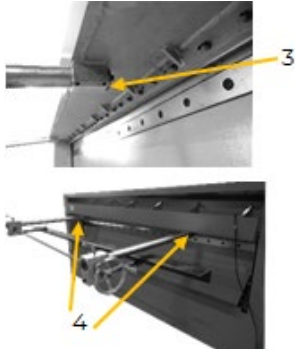
### NOTE



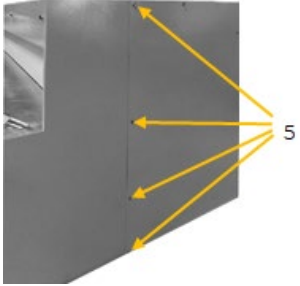
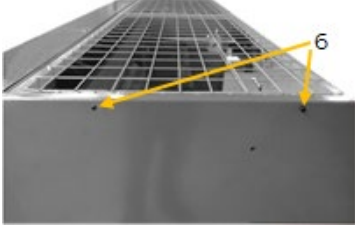
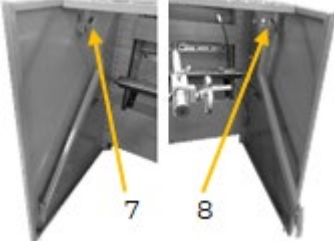
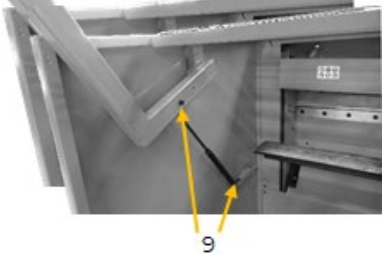
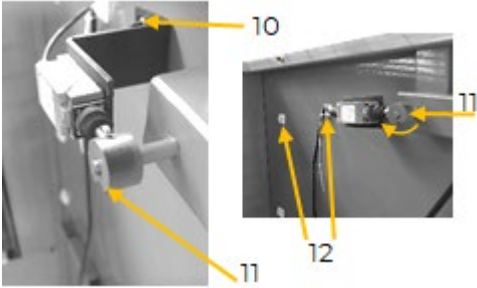
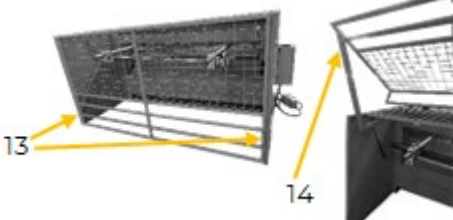
The use of paint thinners, petrol, aggressive chemicals or scouring agents will damage the surfaces!  
Therefore: Use only mild cleaning agents!

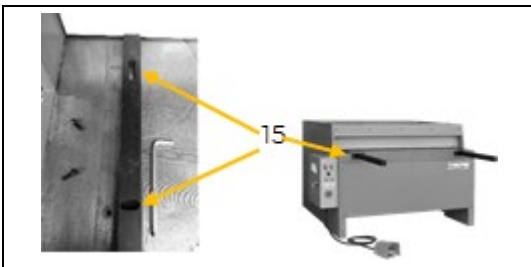
## 14.2 Assemble

Parts of the machine have been dismantled for transport and must be reassembled for use. Follow the instructions below:

	<ol style="list-style-type: none"><li>Loosen the screws with washer for table support at the points provided at the front</li><li>Place the holes of the table support on the holes of the machine and connect the two parts with the screws and washers (1).</li><li>Repeat this procedure with the 2<sup>nd</sup> support arm (2).</li></ol>
	<ol style="list-style-type: none"><li>On the back of the machine, loosen the worm screws on the mountings (3).</li><li>Push both rack bars of the backgauge into the holders and fix them with the worm screws (4).</li></ol>



	<p>6. Loosen the 4 screws on both sides of the machine body.</p> <p>7. Fix both side guards with the loosened screws (5).</p>
	<p>8. Attach the upper protective grille to the profile-safety guard with 2 Allen screws and nuts per side (6).</p>
	<p>9. At the back of the machine, attach the corbel pieces to the profile-safety guards (7). Make sure that on the right side the corbel piece with the bolt and the nut for contact to the limit switch is fixed (8).</p>
	<p>10. Fix the air spring on both sides with the corbel piece and the profile-safety guard (9).</p>
	<p>11. Fix the support plate of the limit switch on the right profile-safety guard (10). With the corbel piece raised, the nut of the screw head points vertically downwards (11). By lowering the corbel piece, the nut turns towards the limit switch, contact is made.</p> <p>12. Fix the cable with the adhesive mount and the cable ties (12). Position the cable so that the corbel piece can be moved properly and the cable does not get tangled.</p>
	<p>13. Fix the rear protective grille with 2 screws each on the left and right side of the corbel piece (13). The air spring makes it easy to lift the rear protective grille upwards (14).</p>



14. Fix the side stop to the worktable with the hexagon socket screws (15).

### 14.3 Electrical connection

## WARNING



#### Risk of electric shock!

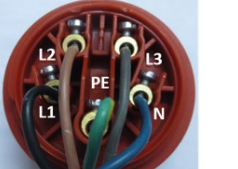
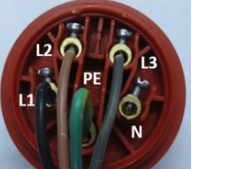
Risk of injury due to dangerous electrical voltage!

→ Connection of the machine, testing, maintenance and repair may only be carried out by professionally qualified personnel or under the guidance and supervision of a qualified electrician!

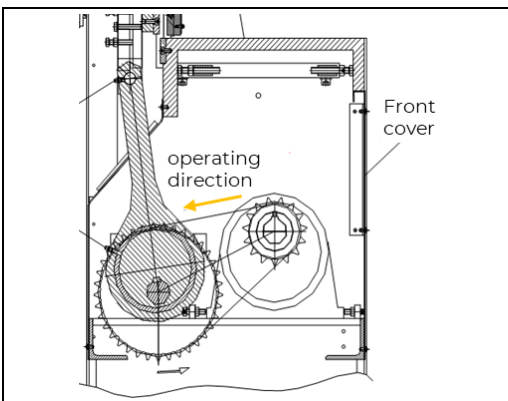
- Check, whether the neutral connection and the protective grounding function properly.
- Use a supply cable of type H07RN (WDE282) or take the required cross-section of the supply cable from a current carrying capacity table. Pay attention to the measures for protection against mechanical damage.
- Make sure that the power source is protected by a residual current circuit breaker.
- Connect the device only to a properly grounded outlet.
- When using an extension cable, make sure that the dimension matches the connected load of the machine. The connection power can be found in the technical data, the correlation of cable cross-section and cable lengths can be found in the technical literature or obtain information from a specialist electrician.
- A damaged cable must be replaced immediately.

#### 14.3.1 Installing a machine with 400 V

- The earth conductor is yellow-green.
- Connect the supply cable to the corresponding terminals in the input box (L1, L2, L3, N, PE), see table below. If a CEE plug is available, the connection to the mains is made through an appropriately powered CEE coupling (L1, L2, L3, N and PE).

<b>Plug connection 400 V:</b>	5-wire: <b>with</b> N-conductor		4-wire: <b>without</b> N-conductor	
-------------------------------	---------------------------------------	--	--	---

After the electrical connection, check the correct running direction.




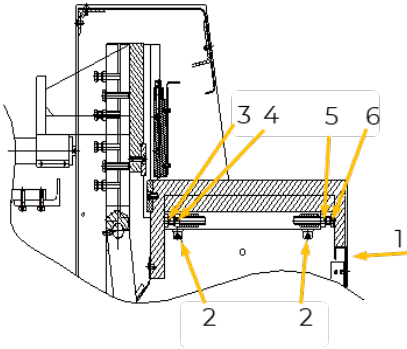
- Open the front cover.
  - Observe the running direction.
- If the machine runs in the wrong direction, reverse the two conductive phases, e.g. L1 and L2, on the connector plug.



## 14.4 Settings

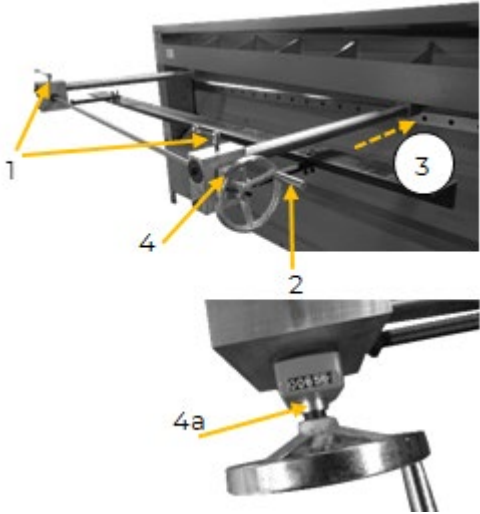
### 14.4.1 Cutting gap

When adjusting the cutting gap, make sure that it runs evenly across the entire width.

	<ul style="list-style-type: none"><li>• Adjust the cutting gap between the work table and the cutting blade according to the sheet thickness.</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Loosen the screws of the protective plate at the front and remove it (1).</li><li>• Loosen the screws (2).</li><li><b>Increase the cutting gap:</b></li><li>• Loosen the nut (4) of the screw (3).</li><li>• Tighten nut (5) of the screw (6).</li><li><b>Reduce cutting gap:</b></li><li>• Loosen nut (5) of the screw (6).</li><li>• Tighten nut (4) of the screw (3).</li><li>• Check with a feeler gauge whether the cutting gap runs evenly along the whole width.</li><li>• Tighten the screws (2) again.</li><li>• Fix the protective plate of the front again (1).</li><li>• Make a test cut.</li></ul>


### 14.4.2 Backgauge

For exact dimensional settings or several pieces of the same size, set the backgauge as follows:

	<p><b>Adjust</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Loosen the two clamping screws (1).</li><li>• Use the handwheel (2) to set the backgauge to the lower blade (3).</li><li>• The dimension scale should be set to 0 in this position.</li><li>• If the dimension scale shows a different value, loosen the screw on the indicator and turn the bushing until the indicator is set to 0 (4a).</li><li>• Fix the screw and the clamping screw (1) again.</li></ul> <p><b>Dimension setting</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Loosen the two clamping screws (1).</li><li>• Set the desired dimension (4) with the handwheel (2).</li><li>• Fix the two clamping screws again (1).</li></ul>
---	--

### 14.4.3 Cutting angle

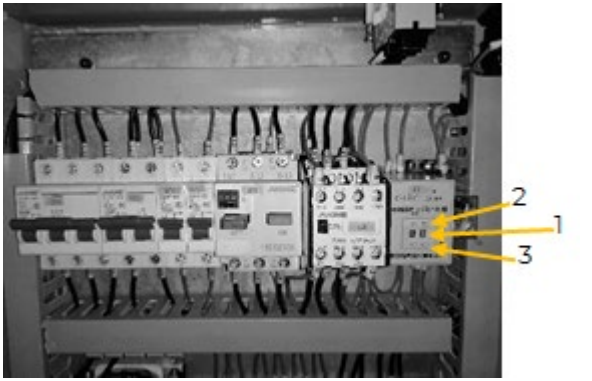
By moving the side stop you can adjust angles up to 2°.

	<ul style="list-style-type: none"><li>• By moving the side (1) stop you can set angles up to 2°.</li></ul>
---	--



#### 14.4.4 Time interval for multiple strokes

In the multiple stroke position, you can vary the time interval between 2 strokes:

	<ul style="list-style-type: none"><li>• Open the switch box.</li><li>• The set time interval is displayed (1).</li><li>• Change the time interval by increasing the number of seconds with the two upper buttons (2) and decreasing the number of seconds with the two lower buttons (3).</li></ul>
---	---

## 15 OPERATION


Only operate the machine when it is in a perfect condition. Before each operation, a visual inspection of the machine must be carried out. Safety devices and operating elements must be checked carefully. Check screw connections for damage and tight fit.

### 15.1 Operating instructions

- When transporting sheet metal by hand, it is advantageous if simple aids (protective gloves, hand magnets, hand vacuum cleaners, carrying clamps, carrying claws) are available. Transport and load-bearing equipment (e.g. steel wire ropes with edge protectors, lifting clamps, etc.) are required for transporting heavy sheet metal.
- Press the cutting blades together without intermediate layer only for adjustment work. Frequent operation of the cutting blades without a sheet metal layer leads to rapid wear.
- Only cut "clean" sheets. Weld seams, impurities and unevenness lead to heavy and uneven wear or to the destruction of the blades!
- Take your time to familiarise yourself with the way the machine works. Carry out test cuts on practise pieces made of different materials.
- Make sure that there are no foreign objects on the knife or work table.

### 15.2 Operation

By lowering the rear protective grille, the electrical contact is established and the machine is ready for use.

	<p><b>Start</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Turn the main switch to "ON" (1).</li><li>• Press the start button (2).</li></ul> <p>When the start button lights up (2), the machine is ready for operation.</p> <p><b>Single cut</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Turn the position switch (3) to the left. The motor switches on.</li><li>• Slide the workpiece under the cutter to the backgauge or to the desired position.</li><li>• Press the foot switch to make the single cut (6).</li><li>• For further cuts, release the foot switch and press it again.</li><li>• Each cut is automatically counted and shown on the digital display (5).</li><li>• The motor is switched off by pressing the stop button (4).</li></ul> <p><b>Multiple cut</b></p> <p>For several workpieces of the same dimensions, adjust the backgauge.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Turn the position switch (3) to the right, the motor switches on.</li><li>• Slide the workpiece under the cutter to the backgauge.</li><li>• Press the foot switch to make a cut (6).</li></ul>
---	---



	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cuts are made continuously as long as you keep the foot switch pressed. Push the sheet to the backgauge after each cut.</li> <li>The time range from the start of one stroke to the start of the next stroke corresponds to the set time interval, see chapter Settings – Time interval for multiple strokes.</li> <li>Releasing the foot switch (6) ends the multiple cutting process.</li> <li>Each cut is counted and shown on the digital display (5).</li> </ul> <p><b>Stop</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Press the stop button (4). The motor switches off.</li> <li>Turn the main switch „OFF“ (1).</li> </ul>
--	---

## 16 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL

### WARNING

	<p><b>Danger due to electrical voltage!</b> Handling the machine with connected power supply may result in serious injury or death.</p> <p>→ Always disconnect the machine from the power supply before cleaning, maintenance or repair work and secure it against unintentional reconnection.</p>
--	--

### 16.1 Cleaning

Regular cleaning guarantees the long service life of your machine and is a prerequisite for its safe operation.

### NOTE

	<p>Incorrect cleaning products can attack the finish of the machine. Do not use any solvents, nitro thinners or other cleaning products that could damage the machine's finish. Observe the specifications and instructions of the cleaning agent manufacturer.</p>
--	---

- Remove chips and dirt particles from the machine after each use with a proper tool.
- Prepare the surfaces and lubricate the bare machine parts with an acid-free lubricating oil (e.g. WD40 rust inhibitor).

### 16.2 Maintenance

The machine is low-maintenance and only a few parts need to be serviced. Malfunctions or defects that could affect your safety must be repaired immediately!

- Before each operation, check the perfect condition of the safety devices.
- Regularly check the perfect and legible condition of the warning and safety labels of the machine.
- Check the connections weekly for tightness.
- Use only proper and suitable tools.
- Use only original spare parts recommended by the manufacturer.

#### 16.2.1 Maintenance plan

The type and degree of machine wear depend to a large extent on the operating conditions. The following intervals apply when the machine is used within the technical limits.

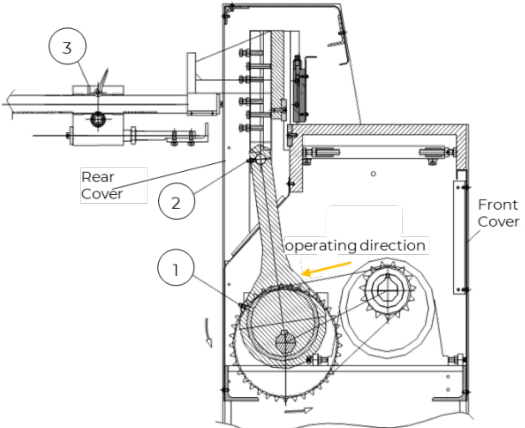
Interval	Components	Action
<b>Before usage</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cabel connection</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Check and replace, if damaged</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cutting blade</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Check for damage and wear; replace if necessary, see following chapter</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Machine</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Oil, see following chapter</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Work table lighting</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Check function, replace if necessary, see following chapter</li> </ul>
<b>Once a week</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Screw connections</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Check for tight fit and retighten if necessary</li> </ul>





### 16.2.2 Oil machine

Use machine oil to lubricate the machine at the following positions before starting work:



For position 1 and 2, remove the rear cover (see exploded view no. 52 and 57).

No.	Component	Qty.
1	Copper Bushing	2
2	Shaft of upper blade frame	2
3	Back guard screw bar	4

### 16.2.3 Replace blades

The machine's blades may only be replaced by trained or qualified personnel!

For your safety and better handling, work in pairs when replacing blades.

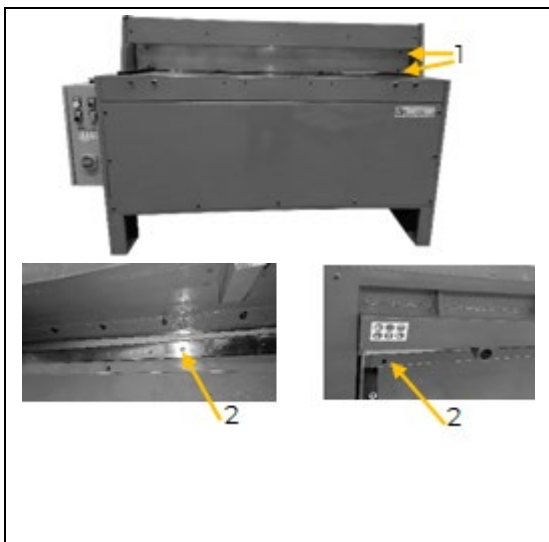
## WARNING



#### Danger from sharp cutting blades!

Carry out replacing cutting blades with great care!

→ Be sure to use cut-resistant safety gloves when working on the cutting blades!



#### Upper blade

- On the front side, remove the fastening screws of the top cover (1) on both sides
- Remove the screws of the upper blade.
- Mount the new upper blade.
- Make sure it is aligned evenly across the entire width.
- Fix the top cover (1).

#### Lower blade

- At the back of the machine, remove all the fastening screws of the lower blade (2).
- Mount the new lower blade.
- Make sure it is parallel to the work table.
- Check the cutting gap and adjust if necessary.

### 16.3 Storage

Disconnect the machine from the mains and store it in a dry, frost-proof and lockable place when not in use. Make sure that unauthorised persons and especially children do not have access to the machine.

## NOTE



Improper storage can damage and destroy important components. Only store packed or already unpacked parts under the intended ambient conditions!



### 16.4 Disposal



Observe the national waste disposal regulations. Never dispose of the machine, machine components or operating equipment in the residual waste. If necessary, contact your local authorities for information regarding available disposal options.

If you purchase a new machine or equivalent equipment from your specialist dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.

## 17 TROUBLESHOOTING

### WARNING



**Danger due to electrical voltage!**

Handling the machine with connected power supply may result in serious injury or death.

→ Always disconnect the machine from the power supply before maintenance or repair work and secure it against unintentional reconnection.

Many possible sources of error can be eliminated in advance if the machine is properly connected to the mains.

If you are unable to carry out the necessary repairs properly and/or do not have the required training, always consult a specialist to solve the problem.

Trouble	Possible cause	Solution
Moving parts run tight	<ul style="list-style-type: none"> <li>Moving parts not sufficiently greased</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lubricate moving parts</li> </ul>
Sheet metal is not cut through	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sheet thickness too high</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Reduce sheet thickness</li> </ul>
Cut sheet metal throws up bends	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cutting gap too large</li> <li>Cutting blade blunt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Adjust cutting gap</li> <li>Change cutting blade</li> </ul>
Cutting blades fray	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wrong materials, dirt, welds</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Only use materials within the limits</li> <li>Change cutting blades</li> </ul>
Cut sheet does not have the set dimension	<ul style="list-style-type: none"> <li>Backgauge incorrectly adjusted</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Adjust backgauge</li> </ul>
Motor stops	<ul style="list-style-type: none"> <li>Short circuit</li> <li>Foot switch damaged</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Eliminate short circuit, close breaker QF2</li> <li>Replace foot switch</li> </ul>
Machine continues to work in single stroke	<ul style="list-style-type: none"> <li>Position switch SQ2 changed or damaged</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Reset or replace position switch</li> </ul>
Digital display is not correct	<ul style="list-style-type: none"> <li>Timer switch</li> <li>Position switch SQ2</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Adjust</li> <li>Adjust</li> </ul>
Top dead centre cannot be reached	<ul style="list-style-type: none"> <li>Position switch SQ2</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Adjust</li> </ul>
Machine does not stop when foot switch is released	<ul style="list-style-type: none"> <li>Position switch SQ2</li> <li>Foot switch</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Adjust or replace</li> <li>Adjust or replace</li> </ul>
Indicator light does not light up then machine is switched on	<ul style="list-style-type: none"> <li>Circuit breaker</li> <li>Light</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Replace</li> <li>Replace</li> </ul>
Motor does not work	<ul style="list-style-type: none"> <li>No power</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Check power connection</li> <li>Check whether the rear protective grille is closed</li> </ul>

### 17.1 Reactivate the safety device

#### 17.1.1 Emergency stop

After operating the emergency stop switch, it must be reactivated for further operation.



- Turn the emergency stop switch anticlockwise. This re-establishes the electrical contact and the machine is ready for operation.



## 18 AVANT-PROPOS (FR)

### Cher client, chère cliente !

Le présent manuel d'exploitation contient des informations et des remarques importantes relatives à la mise en service et à la manipulation sécurisée de la CISAILLE A TÔLES ELECTRIQUE TBS1250E3\_400V et TBS2050E3\_400V, ci-après désignée par « machine » dans le présent document.



Le mode d'emploi fait partie intégrante de la machine et ne doit pas être retiré. Conservez-le à des fins ultérieures dans un endroit approprié et facilement accessible pour les utilisateurs (exploitants) et joignez-le à la machine si celle-ci est transmise à des tiers !

#### **Veillez respecter les consignes de sécurité !**

Respectez les consignes de sécurité et les mises en garde contre les dangers. Toute inobservation peut occasionner de graves blessures.

Nos produits peuvent légèrement diverger des illustrations et des contenus en raison du développement constant. Si vous décelez des erreurs, veuillez nous en informer.

Sous réserve de modifications techniques !

**Contrôler la marchandise immédiatement après réception et noter toute réclamation lors de la prise en charge de la marchandise par le livreur !**

**Les dommages de transport doivent nous être signalés séparément dans les 24 heures.**

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH décline toute garantie pour les dommages liés au transport non-signalés.**

### Droits d'auteur

© 2022

Cette documentation est protégée par droit d'auteur. Tous droits réservés ! En particulier, la réimpression, la traduction et l'extrait de photographies et d'illustrations feront l'objet de poursuites judiciaires.

Le tribunal compétent est le tribunal régional de Linz ou le tribunal compétent pour 4170 Haslach.

### Adresse du service client

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

4170 Haslach, Marktplatz 4  
AUSTRIA

Tél. +43 7289 71562 - 0  
info@holzmann-maschinen.at



## 19 SECURITE

Cette section contient des informations et des remarques importantes sur la mise en service et l'utilisation de la machine en toute sécurité.



Pour votre sécurité, veuillez lire le présent mode d'emploi avec assiduité avant la mise en service. Cela vous permet d'utiliser la machine en toute sécurité et d'éviter les malentendus ainsi que les dommages corporels et matériels. Respecter également les symboles et pictogrammes utilisés sur la machine ainsi que les consignes de sécurité et de danger !

### 19.1 Utilisation conforme

La machine est exclusivement destinée aux tâches suivantes :

*Pour couper des tôles d'aluminium, des tôles d'acier, des plaques de laiton, de bronze et de cuivre dans les limites techniques.*

#### AVIS



La société HOLZMANN-MASCHINEN GmbH décline toute responsabilité ou garantie pour toute utilisation autres ou sortant de son contexte et pour les dommages matériels ou corporels qui en résultent !

#### 19.1.1 Restrictions techniques

La machine est conçue pour être utilisée dans les conditions suivantes :

Humidité relative	max. 90 %
Température (exploitation)	+5 °C à +40 °C
Température (stockage, transport)	-25 °C à +55 °C

#### 19.1.2 Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses

- L'exploitations de la machine à l'extérieur.
- Exploitation de la machine sans aptitude physique et mentale adéquate.
- Exploitation de la machine en l'absence de connaissance du mode d'emploi.
- Modification de la construction de la machine.
- Barres de coupe et matériaux en dehors des limites techniques spécifiées dans ce manuel.
- Retrait des marquages de sécurité apposés sur la machine.
- Modification, contournement ou désactivation des dispositifs de sécurité de la machine.

L'utilisation non-conforme ou le non-respect des explications et instructions données dans ce manuel entraîne l'expiration de toutes les demandes de garantie et d'indemnisation à l'encontre de Holzmann Maschinen GmbH.

### 19.2 Exigences des utilisateurs

La machine est conçue pour être utilisée par une seule personne. Les conditions préalables à l'utilisation de la machine sont l'aptitude physique et mentale ainsi que la connaissance et la compréhension du mode d'emploi. Les personnes qui, en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales ou de leur inexpérience ou manque de connaissances, ne sont pas compétentes pour exploiter la machine en toute sécurité ne doivent pas l'utiliser sans la supervision ou les instructions d'une personne responsable.

**Veillez noter que les lois et réglementations locales en vigueur peuvent déterminer l'âge minimum de l'opérateur et restreindre l'utilisation de cette machine !**

**Les travaux sur les composants ou équipements électriques ne doivent être effectués que par un électricien qualifié ou sous la supervision et la surveillance d'un électricien qualifié.**

Mettez votre équipement de protection individuelle avant de travailler sur la machine.

### 19.3 Consignes générales de sécurité

Afin d'éviter les dysfonctionnements, les dommages et les risques pour la santé lors du travail avec la machine, les points suivants doivent être respectés, en plus des règles générales pour un travail en toute sécurité :



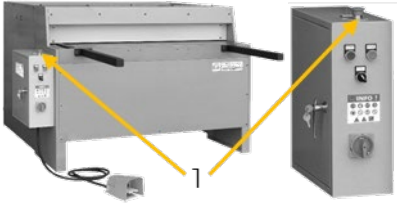
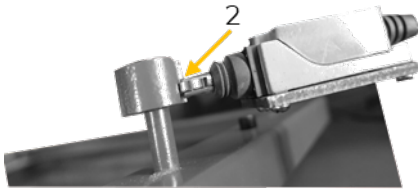
- Vérifier l'intégralité et le fonctionnement de la machine avant de la mettre en service. Utiliser la machine uniquement si les protections et autres dispositifs de séparation et les divers dispositifs de protection non séparateurs requis pour l'usinage sont installés.
- Veiller à ce que les dispositifs de sécurité soient en bon état de fonctionnement et soient correctement entretenus.
- Choisissez une surface plane et sans vibrations comme emplacement d'installation en fonction du poids de la machine.
- Assurer qu'il y a suffisamment d'espace autour de la machine.
- Assurer des conditions d'éclairage adéquates sur le lieu de travail pour éviter les effets stroboscopiques !
- Assurer un environnement de travail propre.
- Veiller à ce que la zone autour de la machine soit libre d'obstacles (par exemple, de poussière, de copeaux, pièces coupées, etc.).
- N'utiliser que des outils en parfait états, sans fissures et d'autres défauts (par exemple, des déformations).
- Retirer la clé à outils et les autres outils de réglage avant de mettre la machine en marche.
- Avant chaque utilisation, contrôler la stabilité des raccords de la machine.
- Ne jamais laisser la machine en marche sans surveillance. Éteindre la machine avant de quitter la zone de travail et la protéger contre tout redémarrage involontaire ou non autorisé.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes qui la connaissent et qui ont été informées des risques inhérents au cours des travaux.
- S'assurer que les personnes non autorisées se tiennent à une distance appropriée de la machine, et maintenir en particulier les enfants éloignés de la machine.
- Travailler toujours avec soin et prudence et ne jamais utiliser de force excessive.
- Veiller à maintenir une position stable.
- Ne pas surcharger la machine !
- Cacher les cheveux longs sous une protection.
- Porter des vêtements de travail ajustés et un équipement de protection approprié (protection des yeux, protection auditive, gants de travail, chaussures de sécurité).
- Ne jamais porter de bijoux, de vêtements amples, de cravates ou de cheveux longs et détachés lorsque vous travaillez sur la machine (par ex. cravate, écharpe).
- Ne pas travailler sur la machine si vous êtes fatigué, déconcentré ou sous l'influence de médicaments, d'alcool ou de drogues !
- Arrêter la machine et la déconnecter de l'alimentation électrique avant de procéder à des travaux de réglage, de conversion, de nettoyage, de maintenance ou d'entretien, etc. Avant de commencer à travailler sur la machine, attendre que tous les outils ou pièces de la machine soient complètement immobilisés et protéger la machine contre tout redémarrage involontaire.
- Les panneaux d'avertissement et/ou autocollants d'avertissement illisibles ou retirés sur la machine doivent être remplacés immédiatement !

#### **19.4 Sécurité électrique**

- Veiller à ce que la machine soit mis à la terre.
- Utiliser uniquement des rallonges appropriées.
- Un câble endommagé ou vrillé augmente le risque de choc électrique. Ne jamais utiliser le câble pour porter, tirer, ou débrancher la machine. Maintenir le câble éloigné de source de chaleur, d'huile, d'arrête coupante ou de parties mobiles.
- Utiliser des fiches réglementaires et des prises adaptées pour réduire le risque de choc électrique.
- La pénétration d'eau dans la machine augmente le danger de choc électrique. Ne pas exposer la machine à la pluie ou à l'humidité.
- La machine ne peut être utilisée que si la source d'énergie est protégée par un disjoncteur de courant résiduel.
- Assurez-vous que l'interrupteur principal est en position « 0 » avant de connecter la machine.
- Utiliser la machine uniquement si l'interrupteur principal est dans un état parfait.



## 19.5 Dispositifs de sécurité

	<p><b>Interrupteur d'arrêt d'urgence</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>En cas d'urgence, appuyez sur l'interrupteur d'arrêt d'urgence (1).</li></ul> <p>L'alimentation électrique est coupée et la machine est éteinte.</p>
	<p><b>Interrupteur de fin de course</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>La fermeture de la grille de protection arrière établit le contact avec le fin de course (2).</li></ul> <p>La machine est prête à fonctionner.</p>

## 19.6 Mise en garde contre les dangers

### 19.6.1 Risques résiduels

En dépit d'une utilisation conforme, certains facteurs de risque ne peuvent pas être entièrement écartés.

- Risque de blessures aux mains/doigts en raison des bords tranchants de la tôle.
- Risque de blessures aux mains/doigts à cause des lames de coupe.
- Risque de blessure des mains/doigts par écrasement entre les pièces en mouvement et les pièces fixes (serre-flanc, butées, supports de pièce,...).
- Risque de blessure par contact avec des composants sous tension.
- Risque de blessure dû à des activités de maintenance non conformes.

### 19.6.2 Situations de danger

En raison de la conception et de la construction de la machine, des situations dangereuses peuvent se présenter, qui sont signalées comme suit dans le présent mode d'emploi :

#### DANGER



Une consigne de sécurité de ce type indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.

#### AVERTISSEMENT



Une consigne de sécurité conçue de cette manière indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures graves, voire la mort, si elle n'est pas évitée.

#### PRUDENCE



Une consigne de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures légères ou modérées si elle ne sont pas évitées.

#### AVIS



Une note de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

Indépendamment de toutes les consignes de sécurité, leur bon sens et leur adéquation technique/formation correspondante sont et restent le facteur de sécurité le plus important pour un fonctionnement sans erreur de la machine. **La sécurité au travail dépend de vous !**



## 20 TRANSPORT

La machine ne peut être transportée que par du personnel formé et qualifié.

Utiliser uniquement des dispositifs de transport et de levage contrôlés et adaptés au poids et aux dimensions de la machine ! Les informations sont disponibles au chapitre Données techniques. Pour un transport approprié, suivre les instructions et les informations figurant sur l'emballage de transport concernant le centre de gravité, les points d'attache, le poids, le moyen de transport à utiliser et la position de transport prescrite, etc.

### AVERTISSEMENT



#### Risque de blessure dû à une charge suspendue ou non attachée !

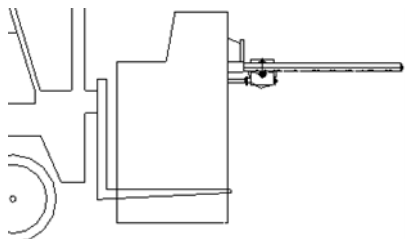
Les engins de levage et les élingues endommagés ou ne supportant pas une charge suffisante peuvent entraîner des blessures graves ou la mort.

- Toujours contrôler les engins de levage et les élingues pour vérifier leur capacité de charge et leur état impeccable. Attacher les charges avec précaution ! Ne jamais se tenir sous des charges suspendues !

#### 20.1 Transport vers le lieu d'installation

Transporter la machine dans son emballage jusqu'au lieu d'installation à l'aide d'un transpalette ou d'un chariot élévateur ayant une capacité de charge appropriée. La fourche doit être équipée d'une longueur d'au moins 1200 mm. L'engin de levage doit correspondre au poids de la machine. Veiller à une répartition équilibrée du poids. S'assurer que le chargement est correctement arrimé !

#### 20.2 Soulever la machine de la palette de transport



Retirez la partie supérieure de la boîte d'emballage. Soulever délicatement la machine de la palette de transport et la placer sur le site d'installation. Veiller à une répartition équilibrée du poids. Éviter les mouvements brusques et le changement de direction.

## 21 MONTAGE

### 21.1 Activités préparatoires

#### 21.1.1 Vérifier l'étendue de la livraison

Dès réception de la livraison, vérifier que toutes les pièces sont en bon état. Signaler immédiatement tout dommage ou pièce manquante à votre revendeur ou à votre entreprise de transport. Les dommages visibles dus au transport doivent également être signalés immédiatement sur le bon de livraison conformément aux dispositions de la garantie, faute de quoi la marchandise est réputée avoir été correctement acceptée.

#### 21.1.2 Exigences relatives à l'emplacement de montage

Placer la machine sur une surface plane et solide. Le site d'installation choisi pour la machine doit être conforme aux prescriptions de sécurité locales et répondre aux exigences ergonomiques d'un poste de travail offrant des conditions d'éclairage suffisantes.

### AVIS



Le sol du lieu d'installation doit pouvoir supporter la charge de la machine !

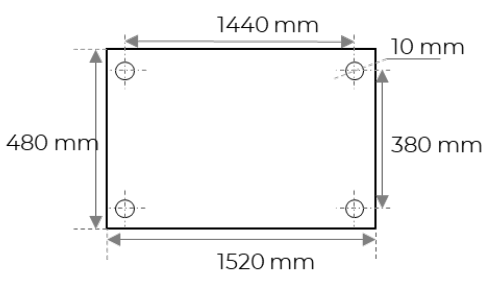
Lors du dimensionnement de l'espace requis, il faut tenir compte du fait que le fonctionnement, l'entretien et la réparation de la machine doivent être possibles à tout moment sans restrictions.

- Le lieu d'installation doit garantir une connexion appropriée au réseau électrique.
- Veiller à un alignement horizontal de la machine !



### 21.1.3 Ancrage au sol

Pour ancrer la machine, suivre le plan de montage suivant :

TBS1250E3_400V	
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ancrer la machine à l'emplacement d'installation à l'aide des 4 trous.</li></ul> <p><b>AVIS :</b> Cela permet d'éviter tout mouvement de la machine pendant son fonctionnement, ainsi que d'éventuels dommages ou blessures.</p>
TBS2050E3_400V	
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ancrer la machine à l'emplacement d'installation à l'aide des 4 trous.</li></ul> <p><b>AVIS :</b> Cela permet d'éviter tout mouvement de la machine pendant son fonctionnement, ainsi que d'éventuels dommages ou blessures.</p>

### 21.1.4 Préparation de la surface

Avant de mettre la machine en service, enlever avec précaution la protection anti-corrosion ou les résidus de graisse des parties métalliques nues. Utiliser des solvants ordinaires pour ce faire. N'utiliser en aucun cas de solvants, de diluants nitro ou d'autres agents de nettoyage qui peuvent endommager la peinture de la machine.

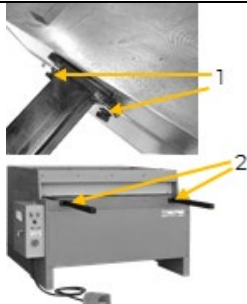
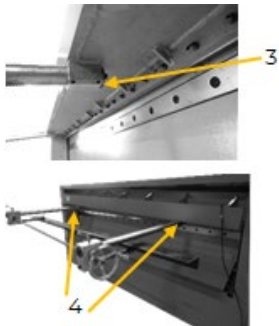
## AVIS



L'utilisation de diluants à peinture, d'essence, de produits chimiques agressifs ou d'abrasifs entraîne des dommages matériels sur les surfaces !  
Par conséquent, la règle est la suivante : N'utilisez que des détergents doux pour le nettoyage !

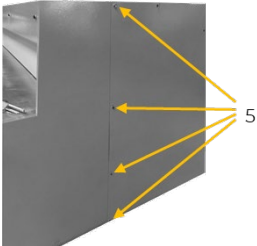
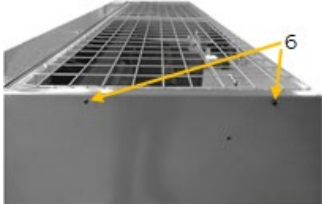
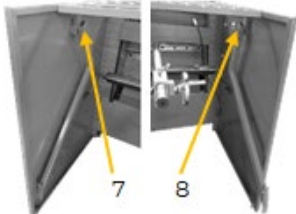
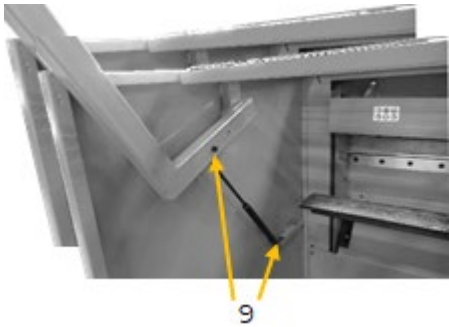
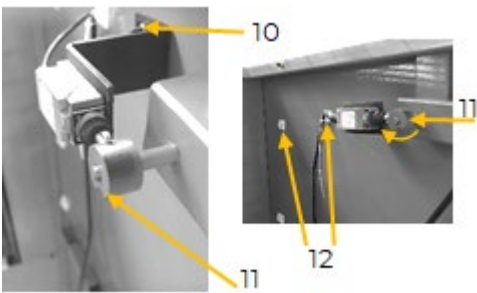
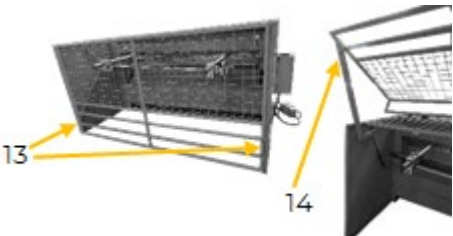
### 21.2 Assemblage

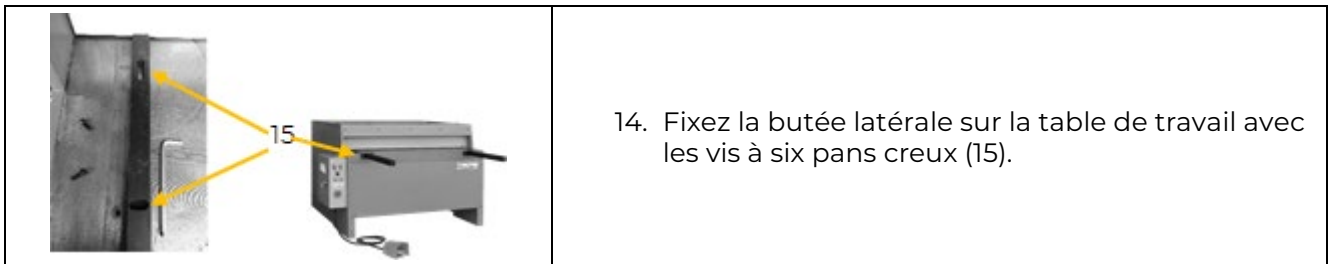
Certaines parties de la machine ont été démontées pour le transport et doivent être remontées pour être utilisées. Suivre les instructions ci-dessous :

	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Sur l'avant de la machine, desserrez les vis avec les rondelles des bras de support aux endroits désignés.</li><li>2. Placez les trous des bras de support contre les trous de la machine et reliez les deux parties avec les vis et rondelles (1).</li><li>3. Répétez cette opération avec le 2<sup>e</sup> bras de support (2).</li></ol>
	<ol style="list-style-type: none"><li>4. Desserrez les vis sans fin sur les supports (3) à l'arrière de la machine.</li><li>5. Poussez les deux tiges de la butée arrière dans les supports et fixez-les avec les vis sans fin (4).</li></ol>





	<p>6. Desserrez les 4 vis des deux côtés du corps de la machine.</p> <p>7. Installez les deux protections latérales avec les vis desserrées (5).</p>
	<p>8. Montez la grille de protection supérieure sur les protections latérales à l'aide de 2 vis Allen et écrous de chaque côté (6).</p>
	<p>9. A l'arrière de la machine, montez les bras sur la protection latérale (7). Assurez-vous que sur le côté droit de la machine le bras est fixé avec la vis et la rainure pour contact avec l'interrupteur de fin de course (8).</p>
	<p>10. Montez le ressort à gaz avec le bras et la plaque de protection latérale (9) des deux côtés.</p>
	<p>11. Monter la plaque support de l'interrupteur de fin de course sur la plaque de protection latérale droite (10). Lorsque la flèche est relevée, la rainure de la tête de vis pointe verticalement vers le bas (11). En abaissant la flèche, la rainure se tourne vers l'interrupteur de fin de course et le contact est établi.</p> <p>12. Fixez le câble avec les supports adhésifs et les serre-câbles (12). Positionnez le câble de manière à ce que la flèche puisse être déplacée en douceur et que le câble ne s'emmêle pas.</p>
	<p>13. Montez la grille de protection arrière avec 2 vis à gauche et à droite de la flèche (13). La grille de protection arrière peut être facilement soulevée à l'aide du ressort à gaz (14).</p>



## 21.3 Raccordement électrique

### AVERTISSEMENT



#### Danger de choc électrique !

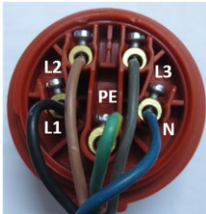
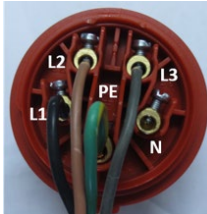
Risque de blessure dû à une tension électrique dangereuse !

- Le branchement de la machine à l'alimentation électrique et les contrôles associés ne peuvent être effectués que par du personnel qualifié ou sous les instructions et la surveillance d'un électricien qualifié !

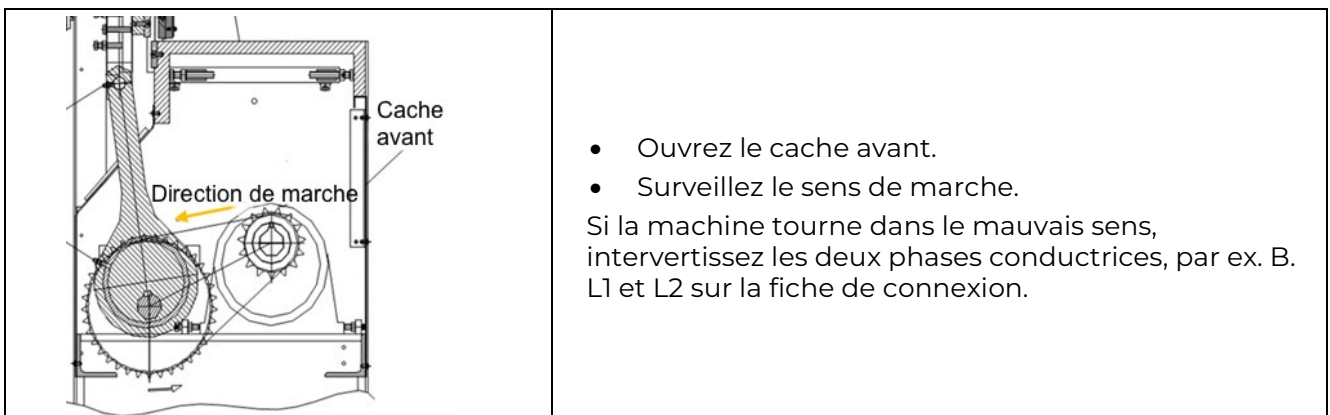
- Vérifier que le raccord neutre et la mise à la terre de protection fonctionnent.
- Utiliser un câble d'alimentation de type H07RN (WDE282) ou consulter un tableau de capacité de charge électrique pour connaître la section requise du câble d'alimentation. Veiller à cet égard aux mesures de protection contre les dommages mécaniques.
- Assurez-vous que la source d'énergie est protégée par un disjoncteur de courant résiduel.
- Ne brancher la machine que sur une prise correctement mise à la terre.
- En cas d'utilisation d'une rallonge, veiller à ce que ses dimensions correspondent à la puissance de raccordement de la machine. La puissance de raccordement est disponible dans les données techniques, les rapports entre la section et la longueur des câbles dans la littérature spécialisée ou en vous informant auprès d'un électricien spécialisé.
- Un câble endommagé doit être remplacé immédiatement !

#### 21.3.1 Installation d'une machine sur du 400 V

- Le câble de mise à la terre est en couleur jaune-verte.
- Connectez le câble d'alimentation aux bornes correspondantes dans le boîtier d'entrée (L1, L2, L3, N, PE), voir la figure suivante. En présence d'une prise CEE, le branchement au réseau est réalisé via un accouplement CEE dûment alimenté (L1, L2, L3, N, PE).

<b>Fiche de raccordement 400 V :</b>	Cinq fils : <b>avec</b> conducteur neutre		Quatre fils : <b>sans</b> conducteur neutre	
--------------------------------------	--	---	--	---

Après le branchement électrique, vérifiez le sens de marche.

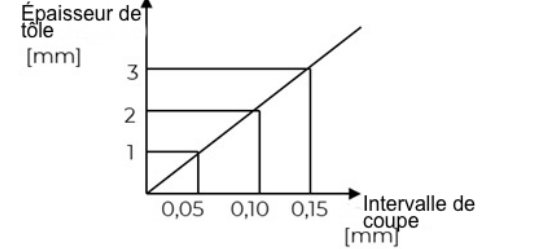
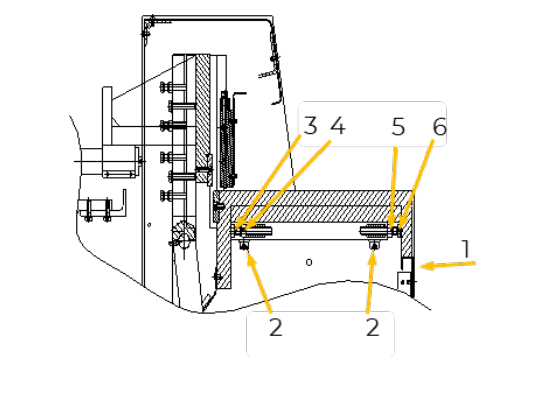




## 21.4 Réglages

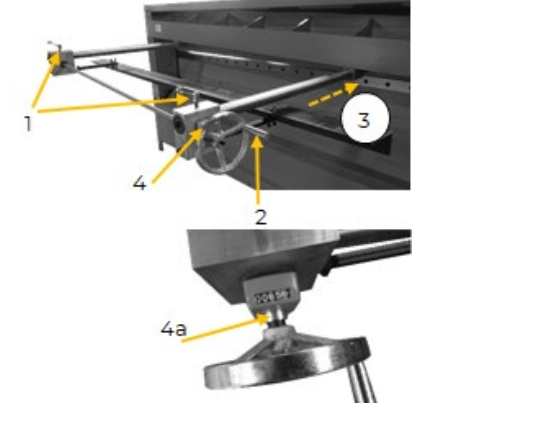
### 21.4.1 Intervalle de coupe

Lors du réglage de l'intervalle de coupe, veillez à ce qu'il soit uniforme sur toute la largeur.

	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ajustez l'intervalle de coupe entre la table de travail et la lame de coupe en fonction de l'épaisseur de la tôle.</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Desserrez les vis et retirez la plaque de protection avant (1)</li><li>• Desserrez les vis (2).</li><li><b>Agrandir l'intervalle de coupe :</b><ul style="list-style-type: none"><li>• Desserrez l'écrou (4) de la vis (3).</li><li>• Desserrez l'écrou (5) de la vis (6).</li></ul></li><li><b>Diminuer l'intervalle de coupe :</b><ul style="list-style-type: none"><li>• Desserrez l'écrou (5) de la vis (6).</li><li>• Resserrez l'écrou (4) de la vis (3).</li></ul></li><li>• Utilisez une jauge d'épaisseur pour vérifier si l'intervalle de coupe est uniforme sur toute la largeur.</li><li>• Resserrez les vis (2).</li><li>• Fixez à nouveau la plaque de protection avant (1).</li><li>• Faites un test de coupe.</li></ul>

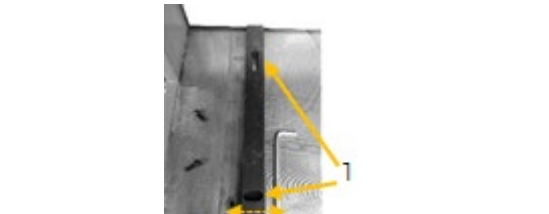
### 21.4.2 Butée arrière

Pour des réglages dimensionnels exacts ou plusieurs pièces de même taille, réglez la butée arrière comme suit :

	<p><b>Ajustement</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Desserrez les deux vis de serrage (1).</li><li>• Utilisez le volant (2) pour régler la butée arrière jusqu'à la lame inférieure (3).</li><li>• L'échelle de mesure doit être réglée à 0 dans cette position.</li><li>• Si l'échelle de mesure indique une valeur différente, desserrez la vis de l'écran et tournez la douille jusqu'à ce que l'écran soit réglé sur 0 (4a).</li><li>• Fixez à nouveau la vis et les vis de serrage (1).</li></ul> <p><b>Réglage des cotes</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Desserrez les deux vis de serrage (1).</li><li>• Utilisez le volant (2) pour régler la dimension souhaitée (4).</li><li>• Fixez à nouveau les vis de serrage (1).</li></ul>
---	---

### 21.4.3 Angle de coupe


En déplaçant la butée latérale, vous pouvez régler un angle allant jusqu'à 2°.

	<ul style="list-style-type: none"><li>• Desserrez la vis Allen et poussez la butée latérale jusqu'à la position souhaitée (1).</li></ul>
---	--



#### 21.4.4 Intervalle de temps pour plusieurs courses

En position courses multiples, vous pouvez faire varier l'intervalle de temps entre 2 courses :

	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ouvrez l'armoire de commande.</li><li>• L'intervalle de temps réglé s'affiche (1).</li><li>• Modifiez l'intervalle de temps en augmentant le nombre de secondes à l'aide des deux boutons supérieurs (2) et en diminuant le nombre de secondes (3) à l'aide des deux boutons inférieurs.</li></ul>
---	--

## 22 FONCTIONNEMENT


Faire fonctionner la machine uniquement dans un bon état de fonctionnement. Avant chaque fonctionnement, réaliser un contrôle visuel de la machine. Les dispositifs de sécurité, les câbles électriques et les éléments de commande doivent être contrôlés aussi précisément que possible. Vérifier que les raccords vissés ne sont pas endommagés et leur ajustement parfait.

### 22.1 Instructions d'utilisation

- Lors du transport manuel de tôles, il est avantageux de disposer d'aides simples (gants de protection, aimants à main, aspirateurs à main, pinces de transport, griffes de transport). Pour le transport de tôles lourdes, des dispositifs de transport et de support (par exemple des câbles en acier avec protections de bord, des pinces de levage, etc.) sont nécessaires.
- Pour les travaux de réglage, pressez uniquement les lames de coupe l'une contre l'autre sans couche intermédiaire. L'utilisation fréquente des lames de coupe sans couche intermédiaire entraîne une usure rapide.
- Coupez uniquement des feuilles « propres ». Les cordons de soudure, les salissures et les irrégularités entraînent une usure importante et inégale ou la destruction des lames !
- Prenez le temps de vous familiariser avec le fonctionnement de la machine. Effectuez des essais de coupe sur des pièces d'entraînement fabriquées à partir de différents matériaux.
- Assurez-vous qu'il n'y a aucun corps étranger sur la lame ou la table de travail.

### 22.2 Utilisation

Lorsque la grille de protection arrière est abaissée, le contact électrique est établi et la machine est prête à l'emploi.

 <p>TBS1250E3</p>	<p><b>Démarrer</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Tournez l'interrupteur principal sur « ON »(marche) (1).</li><li>• Appuyez sur le bouton de démarrage (2).</li></ul> <p>Si le bouton de démarrage (2) s'allume, la machine est prête à fonctionner.</p> <p><b>Coupe simple</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Tournez l'interrupteur de position (3) vers la gauche. Le moteur s'allume.</li><li>• Faites glisser la pièce sous la lame jusqu'à la butée arrière ou jusqu'à la position souhaitée.</li><li>• Pour une seule coupe, appuyez sur la pédale (6).</li><li>• Pour les étapes suivantes, vous devez relâcher la pédale (6) et appuyer à nouveau dessus.</li><li>• Chaque coupe est automatiquement comptée et affichée sur l'écran numérique (5).</li><li>• Pour arrêter le moteur, appuyez sur le bouton d'arrêt (4).</li></ul> <p><b>Coupe multiple</b></p> <p>Pour plusieurs pièces de mêmes dimensions, réglez la butée arrière en conséquence.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Tournez l'interrupteur de position (3) vers la droite, le moteur démarre.</li><li>• Faites glisser la pièce sous la lame jusqu'à ce qu'elle atteigne la butée arrière.</li><li>• Une coupe est effectuée en appuyant sur la pédale (6).</li></ul>
--	---



	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les coupes seront effectuées en continu tant que vous maintiendrez la pédale enfoncée. Après chaque coupe, poussez la feuille jusqu'à la butée arrière.</li> <li>• La plage de temps entre le début d'un coup et le début du coup suivant correspond à l'intervalle de temps défini, voir chapitre <i>Paramètres - Intervalle de temps pour plusieurs courses</i>.</li> <li>• Le relâchement de la pédale (6) met fin au processus de coupe multiple.</li> <li>• Chaque coupe est automatiquement comptée et affichée sur l'écran numérique (5).</li> </ul> <p><b>Arrêter</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Appuyez sur le bouton d'arrêt (4). Le moteur s'arrête.</li> <li>• Tournez l'interrupteur principal sur « OFF »(arrêt) (1).</li> </ul>
--	---

## 23 NETTOYAGE, ENTRETIEN, ENTREPOSAGE, ELIMINATION

### AVERTISSEMENT

	<p><b>Danger dû à la tension électrique !</b></p> <p>La manipulation de la machine lorsque le branchement est effectif sur la source de tension peut provoquer des blessures graves, voire la mort.</p> <p>→ Avant les travaux de nettoyage, d'entretien ou de maintenance, placez toujours l'interrupteur principal de la machine sur la position « 0 » et protégez-la contre toute remise en marche involontaire.</p>
--	---

### 23.1 Nettoyage

Un nettoyage régulier garantit la longue durée de vie de votre machine et est une condition préalable à son fonctionnement en toute sécurité.

### AVIS

	<p>Des produits de nettoyage incorrects peuvent attaquer la peinture de la machine. Pour le nettoyage, ne pas utiliser de solvants, de diluants nitro ou d'autres produits de nettoyage qui pourraient endommager la peinture de la machine. Respecter les spécifications et les instructions du fabricant du produit de nettoyage.</p>
--	---

- Retirez les copeaux et la saleté de la machine après chaque utilisation.
- Préparer les surfaces et lubrifier les parties nues de la machine avec une huile lubrifiante sans acide (par ex. antirouille WD40).

### 23.2 Maintenance

La machine nécessite peu d'entretien et seules quelques pièces doivent être réparées. Les pannes ou les défauts susceptibles d'affecter votre sécurité doivent être éliminés immédiatement !

- Avant chaque opération, vérifiez le parfait état des dispositifs de sécurité.
- Vérifiez les connexions chaque semaine pour vous assurer qu'elles sont bien serrées.
- N'utiliser que les pièces de rechange d'origine recommandées par le fabricant.
- Vérifier régulièrement que les étiquettes d'avertissement et de sécurité sur la machine sont en bon état et lisibles.

#### 23.2.1 Plan de maintenance

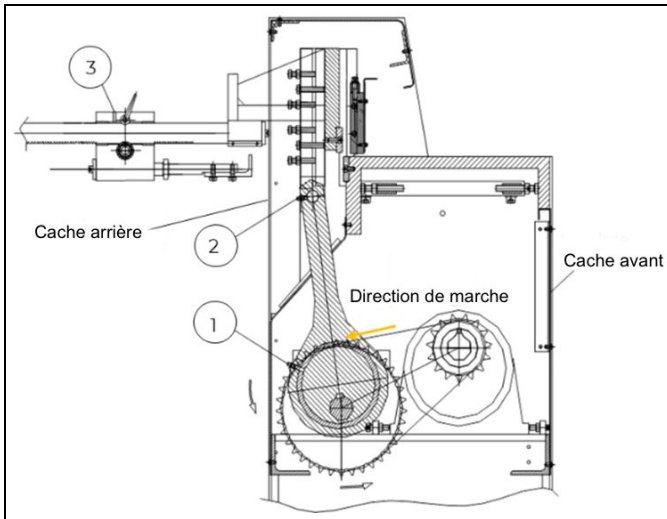
Le type et le degré d'usure des machines dépendent dans une large mesure des conditions de fonctionnement. Les intervalles énumérés ci-dessous s'appliquent lorsque la machine est utilisée dans les limites spécifiées :

Intervalle	Composants	Mesure
avant le début du travail	• Câble de raccordement	• Vérifiez et remplacez-le s'il est endommagé
	• Lame de coupe	• Vérifiez les dommages et l'usure ; Si nécessaire, affûtez ou remplacez, voir les chapitres suivants
	• Machine	• Huiler, voir le chapitre suivant
1 x par semaine	• Raccords à vis	• Vérifiez qu'il est bien en place et serrez si nécessaire
	• Eclairage de la table de travail	• Vérifiez le fonctionnement et remplacez si nécessaire, voir les chapitres suivants



### 23.2.2 Huiler la machine

Utilisez de l'huile pour machine pour huiler la machine dans les positions suivantes avant de commencer le travail :



Pour les positions 1 et 2, retirez le capot arrière (voir vue éclatée n°52 et 57).

N°	Composant	Quantité
1	Douille en laiton	2
2	Tige du cadre de lame supérieur	2
3	Chariot de guidage de la butée arrière	4

### 23.2.3 Remplacer la lame

Le changement des couteaux de la machine ne peut être effectué que par du personnel formé ou qualifié ! Pour votre sécurité et une meilleure maniabilité, travaillez à deux lors du remplacement de lame.

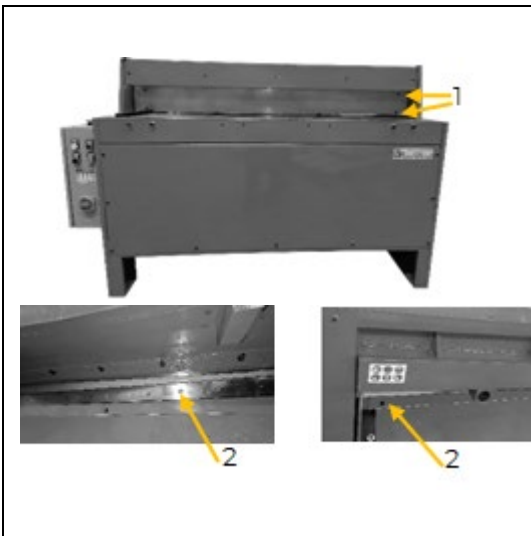
## AVERTISSEMENT



### Danger dû aux lames coupantes !

Remplacez les lames avec beaucoup de soin !

- Assurez-vous d'utiliser des gants de sécurité résistants aux coupures lorsque vous travaillez sur les lames de coupe !



### Lame supérieure

- Retirez les vis de fixation du cache supérieur (1) des deux côtés de la face avant.
- Ne retirez pas complètement les vis de la lame supérieure.
- Montez la nouvelle lame.
- Assurez-vous que l'alignement est uniforme sur toute la largeur.
- Fixez le cache supérieur (1).

### Lame inférieure

- À l'arrière de la machine, retirez toutes les vis de fixation de la lame inférieure (2).
- Montez la nouvelle lame inférieure.
- Assurez-vous d'un alignement parallèle à la table de travail.
- Vérifiez l'intervalle de coupe et ajustez-le si nécessaire.

### 23.3 Entreposage

Débranchez la machine de l'alimentation électrique et rangez-la dans un endroit sec, à l'abri du gel et verrouillable lorsqu'elle n'est pas utilisée. Veiller à ce que les personnes non autorisées, tout particulièrement les enfants, n'aient pas accès à la machine.

## AVIS



Un mauvais entreposage peut endommager et détruire des composants importants. Ne stocker les pièces emballées ou non emballées que dans les conditions ambiantes prévues !



## 23.4 Élimination



Respecter les réglementations nationales en matière d'élimination des déchets. Ne jamais jeter la machine, les composants de la machine ou les matériaux d'exploitation dans les déchets résiduels. Si nécessaire, contacter les autorités locales pour connaître les options d'élimination disponibles. En cas d'achat d'une machine neuve ou d'un appareil équivalent chez votre revendeur spécialisé, il est tenu, dans certains pays, de se débarrasser de votre ancienne machine de manière appropriée.

## 24 RESOLUTION DE PANNE

### AVERTISSEMENT

**Danger dû à la tension électrique !**

Toute manipulation de la machine pendant qu'elle est branchée à la source d'alimentation peut entraîner des blessures graves, voire mortelles !

→ Débrancher la machine de la source d'alimentation avant de commencer à travailler pour éliminer les défauts !

De nombreuses sources d'erreur possibles peuvent être éliminées à l'avance si la machine est correctement connectée au système d'alimentation électrique.

Si vous n'êtes pas en mesure d'effectuer correctement les réparations nécessaires et/ou si vous ne disposez pas des connaissances nécessaires, faites toujours appel à un spécialiste pour résoudre le problème.

Défaut	Cause possible	Résolution
Les pièces mobiles sont coincées	<ul style="list-style-type: none"> <li>Les pièces mobiles ne sont pas suffisamment graissées</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Graisser les pièces mobiles</li> </ul>
La tôle n'est pas découpée	<ul style="list-style-type: none"> <li>Épaisseur de tôle trop importante</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Diminuer l'épaisseur de tôle</li> </ul>
La tôle découpée crée des plis	<ul style="list-style-type: none"> <li>Intervalle de coupe trop important</li> <li>Lame de coupe émoussée</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Régler l'intervalle de coupe</li> <li>Remplacez la lame de coupe</li> </ul>
Les lames de coupe s'effilochent	<ul style="list-style-type: none"> <li>Matériaux incorrects, saletés, cordons de soudure</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>N'utilisez des matériaux que dans les limites</li> <li>Remplacez la lame de coupe</li> </ul>
La feuille découpée n'a pas le format défini	<ul style="list-style-type: none"> <li>Butée arrière mal réglée.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Réglez la butée arrière</li> </ul>
Le moteur s'arrête	<ul style="list-style-type: none"> <li>Court-circuit</li> <li>Pédale endommagée</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Réparez le court-circuit, fermez le disjoncteur QF2</li> <li>Remplacez la pédale</li> </ul>
La machine continue de fonctionner en une seule course	<ul style="list-style-type: none"> <li>Commutateur de position SQ2 modifié ou endommagé</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Réglez ou remplacez le commutateur de position</li> </ul>
L'affichage numérique est incorrect	<ul style="list-style-type: none"> <li>Minuterie</li> <li>Commutateur de position SQ2</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Réglage</li> <li>Réglage</li> </ul>
Le point mort haut ne peut pas être atteint	<ul style="list-style-type: none"> <li>Commutateur de position SQ2</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Réglage</li> </ul>
La machine ne s'arrête pas lorsque la pédale est relâchée	<ul style="list-style-type: none"> <li>Commutateur de position SQ2</li> <li>Pédale défectueuse</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Réglez ou remplacez</li> <li>Réglez ou remplacez</li> </ul>
Le voyant ne s'allume pas lorsque la machine est allumée	<ul style="list-style-type: none"> <li>Disjoncteur</li> <li>Voyant</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Remplacement</li> <li>Remplacement</li> </ul>
La machine ne s'allume pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pas de courant</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Contrôlez le branchement électrique</li> <li>Vérifiez si la grille de protection arrière est fermée</li> </ul>

### 24.1 Ractivez le dispositif de sécurité

#### 24.1.1 Interrupteur d'arrêt d'urgence

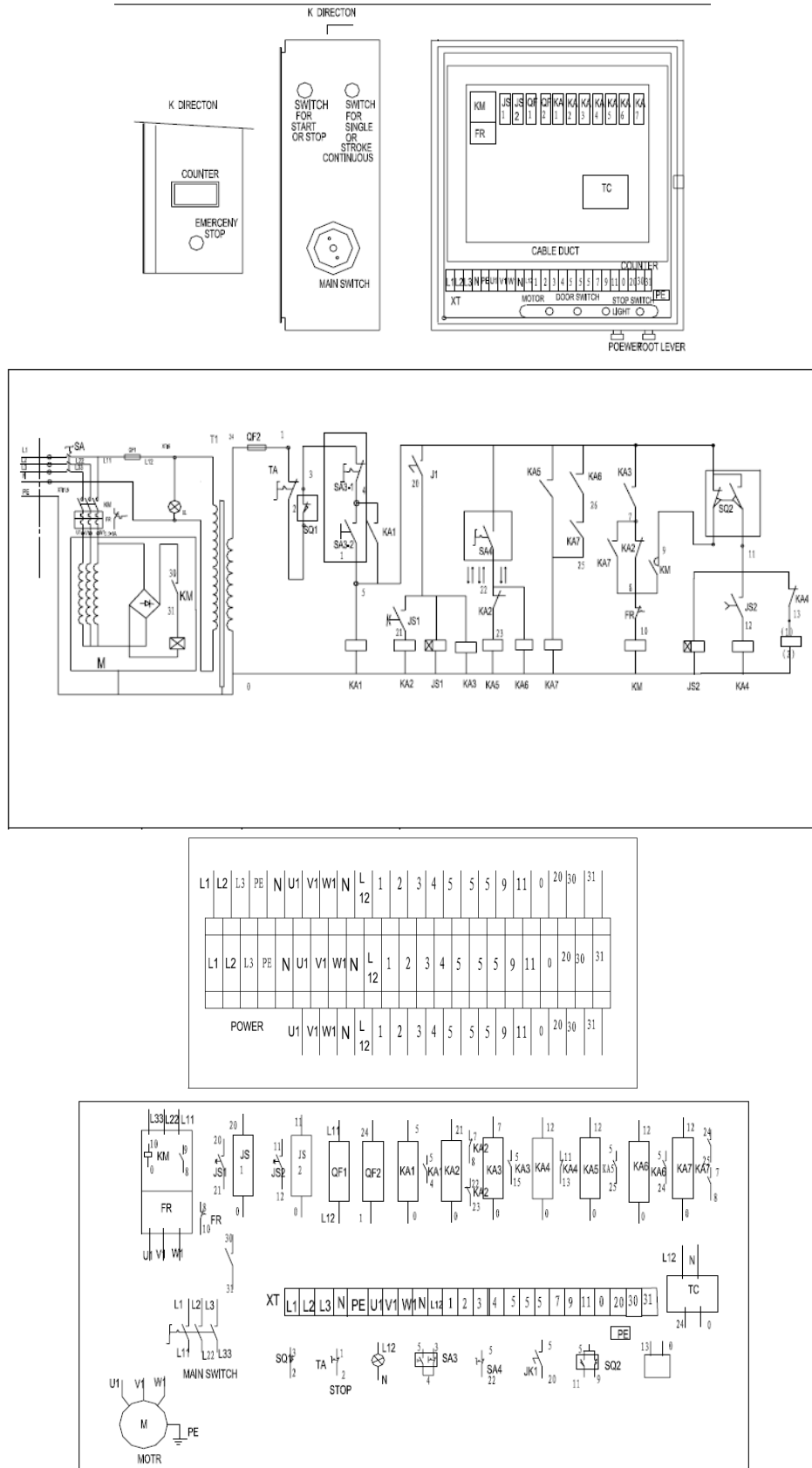
Après avoir appuyé sur l'interrupteur d'arrêt d'urgence, celui-ci doit être réactivé pour un fonctionnement ultérieur.



- Tournez l'interrupteur d'arrêt d'urgence dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Le contact électrique est alors rétabli et la machine est prête à fonctionner.



## 25 ELEKTRISCHE SCHALTUNGEN / ELECTRIC DIAGRAMS / COMMUTATIONS ÉLECTRIQUES







No.	Name	Code name	Qty.
1	Main motor	M	1
2	Main switch	SA	1
3	Contctor	KM	1
4	Heat relay	FR	1
5	Circuit breaker	QF	2
6	Lamp	EL	1
7	Transformer	TC	1
8	Emergency stop	TA	1
9	Door switch	SQ1	1
10	Door switch	SQ2	1
11	Select switch	SA3	1
12	Select switch	SA4	1
13	Relay	KA	7
14	Time relay	JS	2
15	Counter		1
16	Pedal switch	JK1	1

## 26 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIÈCES DE RECHANGE

### 26.1 Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Commande de pièces détachées

**(DE)** Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

#### HINWEIS



Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie! Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teile nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

Bestellen Sie die Ersatzteile direkt auf unserer Homepage – Kategorie ERSATZTEILE. oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst

- über unsere Homepage – Kategorie SERVICE/NEWS/FAQ – ERSATZTEILANFORDERUNG,
- per Mail an [service@holzmann-maschinen.at](mailto:service@holzmann-maschinen.at).

Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind, falls sie nicht über den Online-Ersatzteilkatalog anfragen.

**(EN)** With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

#### NOTE



The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee! Therefore: When replacing components/parts, only use spare parts recommended by the manufacturer.

Order the spare parts directly on our homepage – category SPARE PARTS or contact our customer service

- via our Homepage – category SERVICE/NEWS/FAQ – SPARE PARTS REQUEST,
- by e-mail to [service@holzmann-maschinen.at](mailto:service@holzmann-maschinen.at).

Always state the machine type, spare part number and designation. To prevent misunderstandings, we recommend that you add a copy of the spare parts drawing with the spare parts order, on which the required spare parts are clearly marked especially when not using the online-spare-part catalogue.



**(FR)** Les pièces de rechange HOLZMANN sont conçues pour correspondre idéalement. La précision d'ajustage optimale des pièces réduit les temps de pose et augmente la durée de vie.

## AVIS



Le montage de pièces autres que les pièces de rechange d'origine entraîne la perte de la garantie !

Par conséquent, la règle est la suivante : Utiliser uniquement des pièces de rechange recommandées par le fabricant pour le remplacement des composants/pièces.

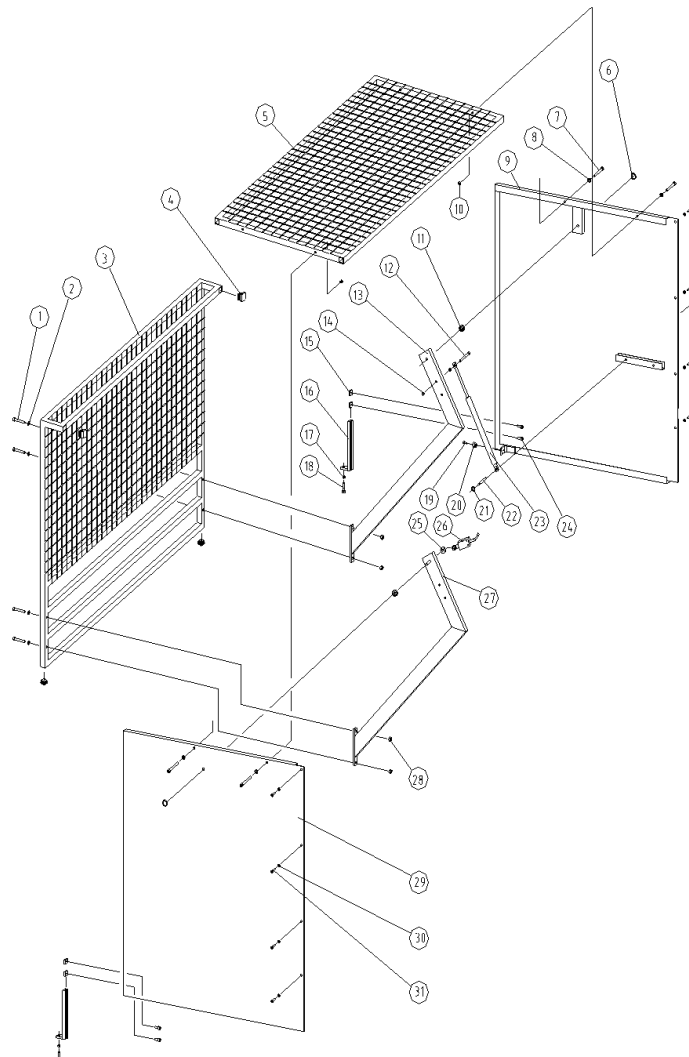
Commandez les pièces de rechange directement sur notre page d'accueil – catégorie PIÈCES DE RECHANGE.

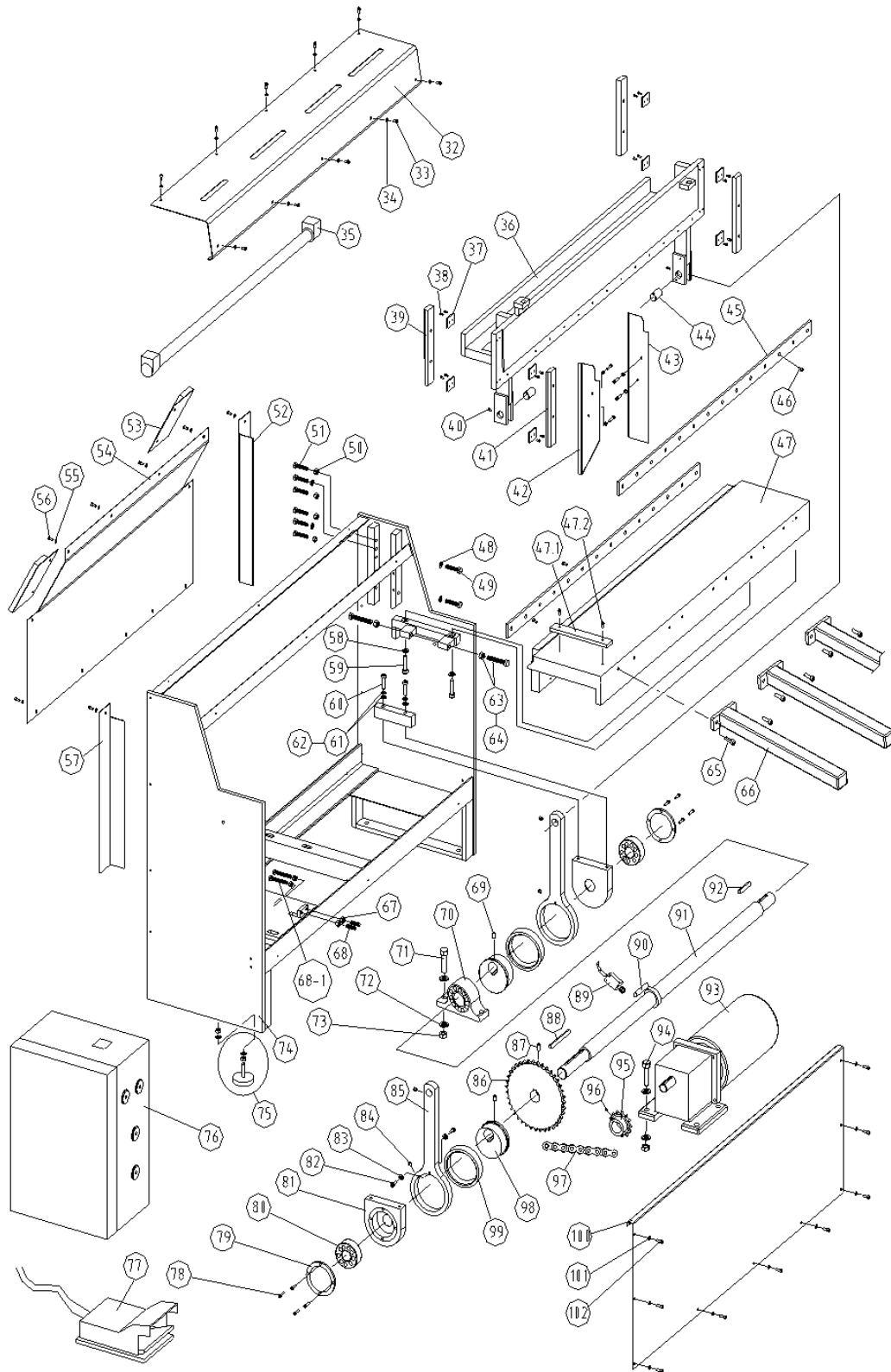
ou contactez notre service client

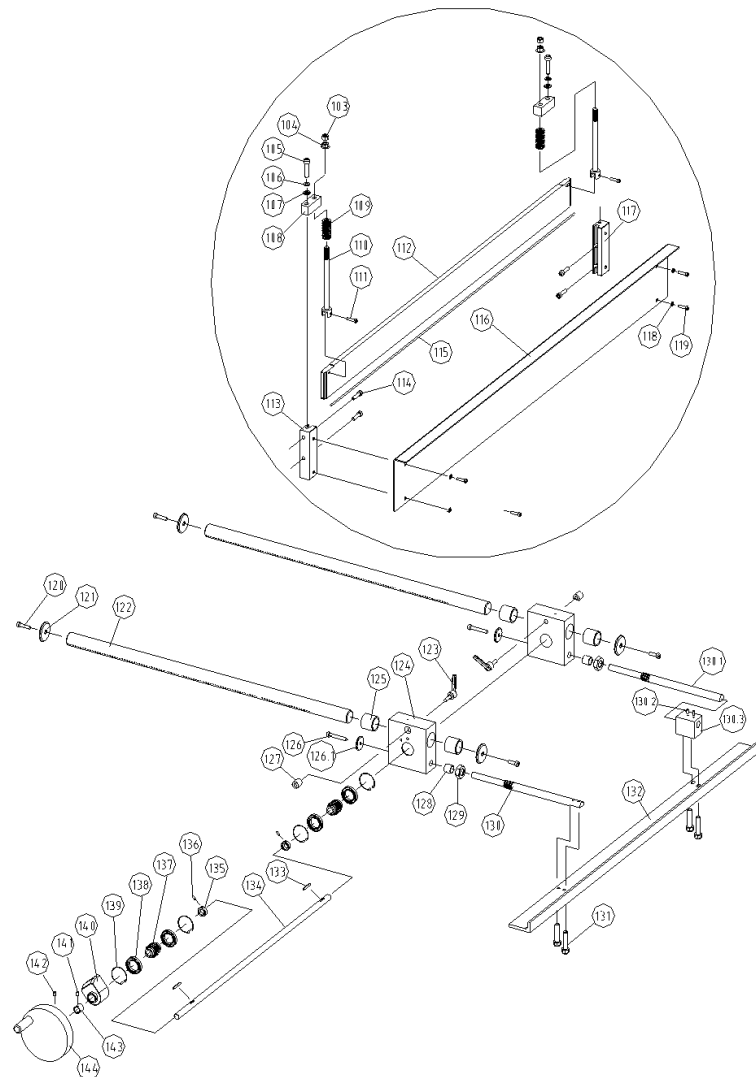
- via notre page d'accueil – Catégorie SERVICE/ACTUALITÉS/FAQ – DEMANDE DE PIÈCES DE RECHANGE,
- par e-mail à l'adresse [service@holzmann-maschinen.at](mailto:service@holzmann-maschinen.at).

Toujours indiquer le type de machine, le numéro de pièce de rechange et la désignation. Afin d'éviter tout malentendu, nous vous recommandons de joindre une copie du plan des pièces détachées à la commande de pièces détachées, sur laquelle les pièces détachées requises sont clairement indiquées, si vous ne faites pas la demande via le catalogue de pièces de rechange en ligne.

## 26.2 Explosionszeichnung / Exploded view / Vue éclatée







**26.3 Ersatzteilliste / Spare part list / Liste des pièces de rechange**

No.	Description	Qty.	No.	Description	Qty.
1	Nut	4	74	Machine shelves	1
2	Washer	4	75	Vibration-control block	4
3	Rear protective grille	1	76	Switch box	1
4	Plastic plugging covered	4	77	Foot switch	1
5	Upper protective grille	1	78	Nut	8
6	Retaining rings for shafts	2	79	Gland bush	2
7	Column nut	4	80	Aligning roller bearing	2
8	Washer	4	81	Bearing seat	2
9	Profile-safety guard	1	82	Half-column nut	4
10	Nut	4	83	Washer	4
11	Cover	2	84	Oil cup	4
12	Bolt	1	85	Clamping handle	2
13	Corbel piece	1	86	Chain wheel	1
14	Nut	2	87	Socket set screws with flat point	1
15	Square nut	4	88	Key	1
16	Adjustable shelves	2	89	Travel switch	1
17	Nut	2	90	Supporting seating	1
18	Bolt	2	91	Spindle	1
19	Column nut	2	92	Key	1
20	Rubber mat	2	93	Motor	1



21	Retaining rings for shafts	4	94	Bolt	4
22	Shaft	2	95	Chain wheel	1
23	Air spring	2	96	Socket set screws with flat point	1
24	Column nut	4	97	Chain	1
25	Mass	1	98	Eccentric wheel	2
26	Limit switch	1	99	Bearing	2
27	Corbel piece	1	100	Front-safety guard	1
28	Nut	4	101	Washer	9
29	Profile-safety guard II	1	102	Half-column nut	9
30	Washer	8	103	Thin nut	2
31	Half-column nut	8	104	Flange nut	2
32	Upper shield	1	105	Column nut	2
33	Half-column nut	18	106	Elastic washer	2
34	Washer	18	107	Washer	2
35	Light	1	108	Holder block	2
36	Upper-blade shelves	1	109	Disc spring	44
37	Brake pad	8	110	Tie	2
38	Cross recessed countersunk head screw	16	111	Column nut	2
39	Back slide bar	2	112	Pressure plate	1
40	Socket set screws with taper point	2	113	Left guide pad	1
41	Front slide bar	2	114	Column nut	4
42	Safety guard	1	115	Rubber strip	2
43	Safety guard	1	116	Block	1
44	Sheet holder for springs	2	117	Right guide pad	1
45	Blade	2	118	Washer	4
46	Column nut	42	119	Column nut	4
47	Worktable	1	120	Column nut	4
47.1	Sidegauge	1	121	Gland bush of rack bar	4
47.2	Column nut	2	122	Rack bar	2
48	Washer	8	123	Clamping screw	2
49	Bolt	4	124	Control slide block	2
50	Bolt	8	125	Bushing block	4
51	Bolt	12	126	Column nut	2
52	Safety guard	1	126.1	Washer	2
53	Brush??	2	127	Fasten block	2
54	Slide plate	1	128	Spacing sleeve	2
55	Washer	9	129	Thin nut	2
56	Half-column nut	9	130	Fixed shaft	1
57	Safety guard	1	130.1	Fixed shaft	1
58	Washer	4	130.2	M6 socket set screws with taper point	2
59	Column nut	4	130.3	Connecting block	1
60	Column nut	4	131	Bolt	4
61	Elastic washer	4	132	Back gauge	1
62	Washer	4	133	Key	2
63	Nut	4	134	Connecting shaft	1
64	Nut	4	135	Baffle ring	2
65	Column nut	6	136	Socket set screws with flat point	2
66	Table support	3	137	Gear	2
67	Nut	4	138	Bearing	4
68	Socket set screws with flat point	2	139	Block ring for hole	4
68-1	Bolt	2	140	Counter	1
69	Socket set screws with flat point	2	141	Socket set screws with flat point	1
70	Bearing UCP208	1	142	Socket set screws with flat point	1
71	Bolt	2	143	Bushing block	1
72	Washer	12	144	Hand wheel	1
73	Nut	6			



27 EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE

	<b>Inverkehrbringer / Distributor</b>
	HOLZMANN MASCHINEN® GmbH A-4170 Haslach, Marktplatz 4 Tel.: +43 7289 71562-0 www.holzmann-maschinen.at
<b>Bezeichnung / name / Désignation</b>	
<b>ELEKTRISCHE TAFELBLECHSCHERE / ELECTRIC SHEET METAL SHEAR / CISAILLE A TÔLES ELECTRIQUE</b>	
<b>Typ / model / Type</b>	
<b>TBS1250E3_400 V   TBS2050E3_400 V</b>	
<b>EU-Richtlinien / EC-directives / Directives UE</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 2006/42/EC</li> <li>▪ 2014/30/EC</li> <li>▪ 2011/65/EC</li> </ul>	
<b>Angewandte Normen / applicable Standards / Normes applicables</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ EN ISO 12100:2011; EN 60204-1</li> </ul>	

**(DE)** Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EU-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

**(EN)** Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

**(FR)** Nous déclarons par la présente qu'en raison de leur conception, les machines susmentionnées dans la version que nous commercialisons sont conformes aux exigences fondamentales de sécurité et de santé des directives CE mentionnées. Cette déclaration perd sa validité en cas de modifications non convenues avec nous apportées à la machine.

Technische Dokumentation  
 HOLZMANN MASCHINEN GmbH  
 4170 Haslach, Marktplatz 4

Haslach, 02.11.2021  
 Ort / Datum place/date



DI (FH) Daniel Schörgenhuber  
 Geschäftsführer / Director



## 28 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

### 1.) Gewährleistung

HOLZMANN MASCHINEN GmbH gewährt für elektrische und mechanische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den nicht gewerblichen Einsatz;

bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. HOLZMANN MASCHINEN GmbH weist ausdrücklich darauf hin, dass nicht alle Artikel des Sortiments für den gewerblichen Einsatz bestimmt sind. Treten innerhalb der oben genannten Fristen/Mängel auf, welche nicht auf im Punkt „Bestimmungen“ angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird HOLZMANN MASCHINEN GmbH nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

### 2.) Meldung

Der Händler meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät an HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von HOLZMANN MASCHINEN GmbH abgeholt oder vom Händler an HOLZMANN MASCHINEN GmbH gesandt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit HOLZMANN MASCHINEN GmbH werden nicht akzeptiert und können nicht angenommen werden. Jede Retoursendung muss mit einer von HOLZMANN MASCHINEN GmbH übermittelten RMA-Nummer versehen werden, da ansonsten eine Warenannahme und Reklamations- und Retourbearbeitung durch HOLZMANN MASCHINEN GmbH nicht möglich ist.

### 3.) Bestimmungen

- a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Holzmann Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.
- b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Gerät aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert.
- c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie z. B. Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Hydrauliköle, Ölfiltern, Gleitbacken, Schalter, Riemen, usw.
- d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten, welche durch unsachgemäße Verwendung, durch Fehlgebrauch des Gerätes (nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend) oder durch Nichtbeachtung der Betriebs- und Wartungsanleitungen, oder höhere Gewalt, durch unsachgemäße Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder den Geschäftspartnern selbst, durch die Verwendung von nicht originalen HOLZMANN Ersatz- oder Zubehörteilen, verursacht sind.
- e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen (Prüfkosten) bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Geschäftspartnern oder Händler in Rechnung gestellt.
- f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorauskasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inklusive Frachtkosten) der HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Geschäftspartnern eines HOLZMANN Händlers, welcher das Gerät direkt bei der HOLZMANN MASCHINEN GmbH erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes nicht übertragbar

### 4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen

Die HOLZMANN MASCHINEN GmbH haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstauffälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. HOLZMANN MASCHINEN GmbH besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

### SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage

- per Mail an [service@holzmann-maschinen.at](mailto:service@holzmann-maschinen.at).
- oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage – Kategorie SERVICE/NEWS/FAQ.



## 29 GUARANTEE TERMS (EN)

### 1.) Warranty

For mechanical and electrical components Company HOLZMANN MASCHINEN GmbH grants a warranty period of 2 years for DIY use and a warranty period of 1 year for professional/industrial use – starting with the purchase of the final consumer (invoice date).

In case of defects during this period which are not excluded by paragraph 3, Holzmann will repair or replace the machine at its own discretion.

### 2.) Report

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to HOLZMANN MASCHINEN GmbH. If the warranty claim is legitimate, HOLZMANN MASCHINEN GmbH will pick up the defective machine from the dealer. Return shipments by dealers which have not been coordinated with HOLZMANN MASCHINEN GmbH will not be accepted. A RMA number is an absolute must-have for us - we won't accept returned goods without an RMA number!

### 3.) Regulations

- a) Warranty claims will only be accepted when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of HOLZMANN MASCHINEN GmbH is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.
- b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage through the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either.
- c) Excluded are defects on wearing parts such as carbon brushes, fangers, knives, rollers, cutting plates, cutting devices, guides, couplings, seals, impellers, blades, hydraulic oils, oil filters, sliding jaws, switches, belts, etc.
- d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original Holzmann spare parts or accessories.
- e) After inspection by our qualified staff, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.
- f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized HOLZMANN MASCHINEN GmbH dealer who directly purchased the machine from HOLZMANN MASCHINEN GmbH. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

### 4.) Claims for compensation and other liabilities

The liability of company HOLZMANN MASCHINEN GmbH is limited to the value of goods in all cases.

Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH insists on its right to subsequent improvement of the machine.

### SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part/repair service cost inquiry by

- Mail to [service@holzmann-maschinen.at](mailto:service@holzmann-maschinen.at).
- or use the online complaint order formula provided on our homepage – category service/news/faq.





## 30 DÉCLARATION DE GARANTIE (FR)

### 1.) Garantie

HOLZMANN MASCHINEN GmbH accorde une période de garantie de 2 ans pour les composants électriques et mécaniques destinés à un usage non-commercial ;  
pour un usage commercial, la période de garantie est d'1 an, à compter de l'achat de l'utilisateur/acheteur final. HOLZMANN MASCHINEN GmbH souligne expressément que tous les articles de la gamme ne sont pas destinés à un usage commercial. Si des défauts surviennent dans les délais susmentionnés/défauts qui ne sont pas basés sur les détails d'exclusion énumérés dans les « Dispositions », HOLZMANN MASCHINEN GmbH réparera ou remplacera l'appareil à sa propre discrétion.

### 2.) Message

Le revendeur signale par écrit à HOLZMANN MASCHINEN GmbH le défaut qui s'est produit sur l'appareil. Si la demande de garantie est justifiée, l'appareil sera retiré chez le revendeur HOLZMANN MASCHINEN GmbH ou envoyé à HOLZMANN MASCHINEN GmbH par le revendeur. Les retours sans accord préalable avec HOLZMANN MASCHINEN GmbH ne seront pas acceptés. Chaque envoi retourné doit être muni d'un numéro RMA fourni par HOLZMANN MASCHINEN GmbH, sinon l'acceptation des marchandises et le traitement des réclamations et des retours par HOLZMANN MASCHINEN GmbH ne seront pas possibles.

### 3.) Dispositions

- a) Les demandes de garantie ne seront acceptées que si l'appareil est accompagné d'une copie de la facture originale ou d'un reçu de caisse du partenaire commercial de la société Holzmann. La garantie est annulée si l'appareil n'est pas rapporté complet avec tous les accessoires pour la collecte.
- b) La garantie exclut les travaux gratuits de contrôle, de maintenance, d'inspection ou d'entretien sur l'équipement. Les défauts dus à une mauvaise utilisation par l'utilisateur final ou son revendeur ne seront pas non plus acceptés comme réclamation au titre de la garantie.
- c) Sont exclus les défauts des pièces d'usure telles que les balais de charbon, les sacs collecteurs, les couteaux, les rouleaux, les plaques de coupe, le matériel de coupe, les guides, les accouplements, les joints, les roues, les lames de scie, les huiles hydrauliques, les filtres à huile, les mâchoires coulissantes, les interrupteurs, les courroies, etc.
- d) Sont exclus les dommages causés aux appareils par une utilisation incorrecte, par une mauvaise utilisation de l'appareil (non conforme à son utilisation normale) ou par le non-respect des instructions de service et de maintenance, ou par la force majeure, par des réparations ou des modifications techniques inappropriées effectuées par des ateliers non autorisés ou par les partenaires commerciaux eux-mêmes, par l'utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires HOLZMANN non originaux.
- e) Les frais occasionnés (frais de transport) et les dépenses (frais d'inspection) en cas de réclamations injustifiées au titre de la garantie seront facturés au partenaire commercial ou au revendeur après examen par notre personnel spécialisé.
- f) Appareils en dehors de la période de garantie : La réparation n'est effectuée qu'après paiement anticipé ou facture du revendeur selon le devis (frais de transport inclus) de la société HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Les droits de garantie ne sont accordés que pour les partenaires commerciaux d'un revendeur HOLZMANN qui a acheté l'appareil directement auprès de HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Ces droits ne sont pas transférables si l'appareil est vendu plusieurs fois

### 4.) Demandes de dommages-intérêts et autres responsabilités

La responsabilité de la société HOLZMANN MASCHINEN GmbH se limite dans tous les cas à la valeur marchande de l'appareil. Les droits à dommages-intérêts pour cause de mauvais fonctionnement, de défauts, ainsi que de dommages indirects ou de manque à gagner dus à un défaut pendant la période de garantie ne sont pas reconnus. La société HOLZMANN MASCHINEN GmbH insiste sur le droit légal de réparer un appareil.

### SERVICE

Après l'expiration de la période de garantie, les travaux de réparation peuvent être effectués par des entreprises spécialisées appropriées. La société HOLZMANN MASCHINEN GmbH se tient à votre disposition pour vous aider en matière de service et de réparation. Dans ce cas, faites une demande de devis sans engagement

- par e-mail à l'adresse [service@holzmann-maschinen.at](mailto:service@holzmann-maschinen.at).
- ou utilisez le formulaire de réclamation ou de commande de pièces de rechange en ligne mis à disposition sur notre page d'accueil - Catégorie SERVICE/ACTUALITÉS/FAQ.



### 31 PRODUKTBEOBACHTUNG / PRODUCT MONITORING

**(DE)** Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail oder Post an uns zu senden:

**(EN)** We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- Experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via E-mail or by post:

**Meine Beobachtungen / My experiences:**


**Name / name:**  
**Produkt / product:**  
**Kaufdatum / purchase date:**  
**Erworben von / purchased from:**  
**E-Mail / E-mail:**

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!

**KONTAKTADRESSE / CONTACTS:**  
**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**  
 4170 Haslach, Marktplatz 4  
 AUSTRIA  
 info@holzmann-maschinen.at  
[www.holzmann-maschinen.at](http://www.holzmann-maschinen.at)